

# ELLE by beurer

## MPE 60



**(D)** Maniküre/Pediküre-Set  
Gebrauchsanleitung

**(GB)** Manicure/Pedicure set  
Instruction for Use

**(F)** Instruments de manucure et  
de pédicure  
Mode d'emploi

**(E)** Set para manicura/pedicura  
Instrucciones para el uso

**(I)** Set per manicure/pedicure –  
Linea  
Istruzioni per l'uso

**(TR)** Manikür/Pedikür-Seti  
Kullanma Talimatı

**(RUS)** Набор для маникюра /  
педикюра  
Инструкция по применению

**(PL)** Zestaw do manicure/  
pedicure  
Instrukcja obsługi

**(NL)** Manicure-/pedicureset  
Gebruiksaanwijzing

**(P)** Kit de manicura/pedicura  
Instruções de utilização

**(GR)** Σετ μανικιούρ/πεντικιούρ  
Οδηγίες χρήσεως

## Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

wir freuen uns, dass Sie sich für ein Produkt unseres Sortimentes entschieden haben. Unser Name steht für hochwertige und eingehend geprüfte Qualitätsprodukte aus den Bereichen Wärme, Sanfte Therapie, Blutdruck/Diagnose, Gewicht, Massage und Luft. Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanleitung aufmerksam durch und beachten Sie die Hinweise.

Mit freundlicher Empfehlung  
Ihr Beurer-Team

## 1. Wichtige Hinweise

**Lesen Sie diese Gebrauchsanleitung vor der ersten Benutzung gründlich durch, bewahren Sie sie für den späteren Gebrauch auf und machen Sie diese auch anderen Benutzern zugänglich.**

### ACHTUNG:

Bei der Benutzung kann es auf der Haut zu einer starken Wärmeentwicklung kommen.

- Kontrollieren Sie während der Behandlung die Ergebnisse regelmäßig. Dies gilt besonders für Diabetiker, da sie weniger schmerzempfindlich sind und es leichter zu Verletzungen kommen kann. Die Aufsätze A, B, C, die mit dem Gerät geliefert werden, sind grundsätzlich diabetikergeeignet. Beachten Sie jedoch, nicht mit hoher Drehzahl und besonders vorsichtig zu arbeiten. Fragen Sie im Zweifelsfall Ihren Arzt.
- Dieses Gerät darf nur für den Zweck verwendet werden, für den es entwickelt wurde, und auf die in der Gebrauchsanweisung angegebene Art und Weise. Jeder unsachgemäße Gebrauch kann gefährlich sein.
- Bei langanhaltender intensiver Benutzung des Gerätes, z.B. Abschleifen der Hornhaut an den Füßen, kann sich das Gerät stärker erhitzen. Um dabei Hautverbrennungen zu vermeiden, müssen zwischen den einzelnen Anwendungen längere Pausen eingehalten werden. Überprüfen Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit ständig die Hitzeentwicklung des Gerätes. Dies gilt besonders für hitzeunempfindliche Personen.
- Das Gerät ist zur Eigenanwendung, nicht für den medizinischen oder kommerziellen Gebrauch vorgesehen.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäßen oder falschen Gebrauch verursacht wurden.
- Vor dem Gebrauch ist sicherzustellen, dass das Gerät und Zubehör keine sichtbaren Schäden aufweist. Benutzen Sie es im Zweifelsfall nicht und wenden sich an Ihren Händler oder an die angegebene Kundendienstadresse.
- Das Gerät ist häufig dahingehend zu prüfen, ob es Anzeichen von Abnutzung oder Beschädigung zeigt. Falls solche Anzeichen vorhanden sind oder falls das Gerät unsachgemäß benutzt worden ist, muss es vor erneuter Benutzung zum Hersteller oder zum Händler gebracht werden.
- Das Gerät im Falle von Defekten und Betriebsstörungen sofort ausschalten.
- Reparaturen dürfen nur vom Kundendienst oder autorisierten Händlern durchgeführt werden.
- Versuchen Sie in keinem Fall, das Gerät selbständig zu reparieren!
- Benutzen Sie das Gerät nur mit den mitgelieferten Zubehörteilen.
- Das Gerät in Betrieb niemals unbeaufsichtigt lassen.
- Halten Sie das Gerät von Kindern fern, um eventuellen Gefahren vorzubeugen.
- Das Gerät von Wärmequellen fernhalten.
- Benutzen Sie das Gerät nicht unter Decken, Kissen, etc.

- Das Gerät darf nicht länger als 15 Minuten ununterbrochen betrieben werden. Nach dieser Zeit ist eine Pause von mindestens 30 Minuten einzulegen, um eine Überhitzung des Motors zu verhindern.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, während Sie baden oder duschen. Lagern oder bewahren Sie das Gerät nicht an Stellen auf, von denen aus es in Badewanne oder Waschbecken fallen kann.
- Das Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen.
- Wenn das Gerät ins Wasser gefallen ist, umgehend das Steckernetzteil ausstecken.
- Die Hände müssen für jegliche Benutzung von Gerät und Steckernetzteil trocken sein.
- Nicht am Stromkabel oder am Gerät ziehen, um das Steckernetzteil aus der Steckdose zu ziehen.
- Das Steckernetzteil darf nur mit der darauf notierten Netzspannung betrieben werden.
- Bitte verwenden Sie keine beschädigten Netzadapter!
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für Ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Das Gerät darf aus hygienischen Gründen nur bei einer Person angewendet werden.

## 2. Inbetriebnahme

### 2.1 Wissenswertes zum Gerät

Dieses Maniküre- und Pediküreggerät ist mit hochwertigen Aufsätzen ausgestattet. Es sind 9 Aufsätze aus langlebiger Saphirbeschichtung, beziehungsweise aus Polierfilz beigefügt. Zusammen mit der stufenlosen Geschwindigkeitsregelung und dem Rechts-/Linkslauf wird eine professionelle Fuß- und Nagelpflege möglich, wie es sonst nur beim Fußpfleger möglich ist. Alle Aufsätze lassen sich problemlos in die Aufbewahrungstasche des MPE 60 integrieren.

### 2.2 Netzbetrieb

Um jederzeit ausreichend Leistung für eine gute und kraftvolle Behandlung der Füße und Nägel zu ermöglichen, ist dieses Gerät mit einem fest verbundenen Netzgerät ausgestattet.

**Nach jedem Gebrauch, vor jeder Reinigung und vor jedem Wechsel von Zubehörteilen ist stets das Steckernetzteil auszustecken.**

- **Achten Sie darauf das der Schiebeshalter am Gerät in der Mittelposition (=Aus) befindet, bevor Sie es an eine Stromversorgung anschließen.**

## 3. Anwendung

### 3.1 Allgemeines

- Dieses Gerät ist nur für die Behandlung von Händen (Maniküre) und Füßen (Pediküre) bestimmt.
- Wählen Sie das gewünschte Aufsatzteil und setzen Sie es mit leichtem Druck auf die Achse des Gerätes. Die Aufsätze rasten (leise hörbar) ein. Zum Entfernen ziehen Sie den Aufsatz und das Gerät in gerader Richtung auseinander.
- Schalten Sie das Gerät ein, indem Sie den Schiebeshalter nach links (Linkslauf) oder nach rechts (Rechtslauf) bewegen. Mit den beiden Tasten, die mit Plus (+) und Minus (-) gekennzeichnet sind, können Sie die Drehzahl der Antriebsachse wählen. Beginnen Sie jede Anwendung mit niedriger Drehzahl und steigern diese erst bei Bedarf.
- Alle Feil- und Schleifaufsätze sind mit einer Saphirkörnung beschichtet. Diese garantiert Ihnen eine extreme Langlebigkeit und sichert beinahe Verschleißfreiheit.
- Üben Sie keinen starken Druck aus und führen Sie die Aufsätze immer vorsichtig an die zu bearbeitende Oberfläche heran.
- Führen Sie das Gerät unter leichtem Druck in kreisenden Bewegungen langsam über die zu bearbeitenden Partien.

- Beachten Sie, dass die Schleifaufsätze bei eingeweicherter bzw. feuchter Haut eine reduzierte Wirkung zeigen. Aus diesem Grund bitten wir Sie, keine Vorbehandlung im Wasserbad durchzuführen.
- Entfernen Sie nicht die gesamte Hornhaut, um den natürlichen Schutz der Haut beizubehalten.
- Achten Sie darauf, dass sich die Achse immer frei drehen kann. Die Achse darf nicht dauerhaft blockiert sein, da ansonsten das Gerät zu heiß wird und Schaden nimmt.
- Tragen Sie nach jeder Benutzung eine feuchtigkeitsspendende Creme auf die behandelten Partien auf.

### Wichtig:

**Kontrollieren Sie während der Behandlung die Ergebnisse. Dies gilt besonders für Diabetiker, da Sie an Händen und Füßen weniger sensibel sind.**

## 3.2 Aufsätze

Da es sich um hochwertige Aufsätze handelt, bitten wir Sie, mit den Aufsätzen vorsichtig umzugehen, da Sie sich bei unsachgemäßem Gebrauch Verletzungen zufügen können. Insbesondere bei höheren Geschwindigkeiten ist behutsames Vorgehen angeraten.

Folgende Aufsätze sind inbegriffen:



### A – Saphirkegel

Entfernen von trockener Haut, Hornhaut oder Schwielen an Fußsohle und Ferse und Bearbeiten der Nägel.



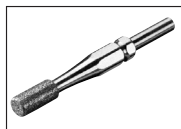
### B – Filzkegel

Glätten und Polieren des Nagelrands nach dem Feilen sowie zur Säuberung der Nageloberfläche. Polieren Sie immer in kreisenden Bewegungen und lassen Sie den Filzkegel nicht auf einer Stelle ruhen, da es durch die Reibung zu starker Wärmeentwicklung kommen kann.



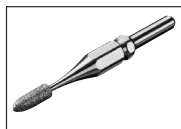
### C – Saphirscheibe, fein

Feilen und Bearbeiten der Nägel, feine Körnung der Saphirscheibe. Das Besondere an dieser Saphirscheibe ist, dass nur die innere Schleifscheibe rotiert, die äußere Fassung jedoch fest bleibt. Dies ermöglicht ein exaktes Feilen der Nägel ohne die Gefahr, die Haut durch die schnell rotierende Scheibe zu verbrennen.



### D – Zylinderfräser

Abschleifen verholzter Fußnageloberflächen, sowie grobes Glätten derselben. Hierzu legen Sie bitte den Zylinderfräser waagrecht zur Nageloberfläche an und tragen in langsamen kreisenden Bewegungen die gewünschte Nagelschicht ab.



### E – Flammenfräser

Zum Lösen eingewachsener Nägel. Führen Sie hierzu bitte den Flammenfräser vorsichtig an die zu behandelnde Stelle hin und tragen die nötigen Nagelteile ab.



### **F – Saphirfräser rund**

Dieser Zubehöraufsatz dient dem vorsichtigen Entfernen von Hühneraugen. Wenn Sie diesen Aufsatz benutzen, bedenken Sie bitte, dass Sie beim Abtragen der Hautschicht des Hühnerauges schnell tiefer in die Haut eindringen und somit auch die Knochenhaut verletzen können.



### **G – Nadelfräser**

Der Nadelfräser ist ein Präzisionswerkzeug. Bitte gehen Sie behutsam im Umgang mit diesem Aufsatz vor, da es bei unvorsichtigem Gebrauch schnell zu Verletzungen kommen kann. Mit ihm können Sie eingewachsene Nägel freilegen und abgestorbene Nagelteile abfräsen. Betreiben Sie den Nadelfräser mit niedriger Drehzahl.



### **H – Saphirkegel, lang und grob**

Schnelles Entfernen dicker Hornhaut oder großen Schwielen an Fußsohle und Ferse. Dieser Aufsatz dient der großflächigen Anwendung.



### **I – Saphirscheibe, grob**

Feilen und Bearbeiten der Nägel, grobe Körnung der Saphirscheibe. Mit diesem Aufsatz können Sie selbst dicke Nägel durch Feilen kürzen. Da es schnell große Flächen des Nagels abträgt, sollten Sie auch hier behutsam vorgehen.

## **Arbeiten Sie beim Feilen immer von der Außenseite des Nagels zur Spitze!**

Kontrollieren Sie während der Behandlung die Ergebnisse regelmäßig. Sobald die Anwendung unangenehm wird, beenden Sie die Behandlung.

## **4. Reinigung**

### **Ziehen Sie immer vor der Reinigung das Netzteil aus der Steckdose!**

- Das Gerät mit einem leicht angefeuchteten Tuch reinigen. Bei stärkerer Verschmutzung können Sie das Tuch auch mit einer leichten Seifenlauge befeuchten.
- Die Aufsätze können bei Bedarf aus hygienischen Gründen mit einem mit Alkohol angefeuchteten Tuch bzw. Bürste gereinigt werden. Danach bitte sorgfältig trocknen.
- Das Gerät nicht fallen lassen.
- Achten Sie bitte darauf, dass kein Wasser in das Gerät eindringt. Falls dies doch einmal der Fall sein sollte, dann verwenden Sie bitte das Gerät erst dann wieder, wenn es völlig trocken ist.
- Zum Reinigen keine chemischen Reiniger oder Scheuermittel benutzen.
- Gerät und Steckernetzteil keinesfalls in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen.

## **5. Technische Daten**

Netzteil-Spannung Eingang: 100-240 V AC / 50/60 Hz / 0.3 A  
Ausgang: 21 V DC / 200 mA  
Drehzahl: 2600 U/min–6100 U/min  $\pm$ 12%

## **6. Entsorgung**

Bitte entsorgen Sie das Gerät gemäß der Elektro- und Elektronik Altgeräte EG-Richtlinie 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Bei Rückfragen wenden Sie sich bitte an die für die Entsorgung zuständige kommunale Behörde.



## 7. Ersatz- und Verschleißteile

Die Ersatz- und Verschleißteile sind über die jeweilige Serviceadresse (laut Serviceadressliste) erhältlich. Geben Sie die entsprechende Bestellnummer an.

Saphirkegel	162.374
Filzkegel	162.375
Saphirscheibe fein	162.399
Zylinderfräser	162.394
Flammenfräser	162.395
Saphirfräser rund	162.396
Nadelfräser	162.397
Saphirkegel lang	162.398
Saphirscheibe grob	162.376

## 8. Garantie

Wir leisten 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum für Material- und Fabrikationsfehler des Produktes.

Die Garantie gilt nicht:

- Im Falle von Schäden, die auf unsachgemäßer Bedienung beruhen.
- Für Verschleisssteile.
- Für Mängel, die dem Kunden bereits bei Kauf bekannt waren.
- Bei Eigenverschulden des Kunden.

Die gesetzlichen Gewährleistungen des Kunden bleiben durch die Garantie unberührt. Für Geltendmachung eines Garantiefalles innerhalb der Garantiezeit ist durch den Kunden der Nachweis des Kaufes zu führen. Die Garantie ist innerhalb eines Zeitraumes von 3 Jahren ab Kaufdatum gegenüber der Beurer GmbH, Söflinger Straße 218, 89077 Ulm, Germany, geltend zu machen. Der Kunde hat im Garantiefall das Recht zur Reparatur der Ware bei unseren eigenen oder bei von uns autorisierten Werkstätten. Das Gerät aus keinem Grund öffnen – im Falle von Öffnung oder Veränderung erlischt der Garantieanspruch.

Weitergehende Rechte werden dem Kunden (aufgrund der Garantie) nicht eingeräumt.

## Dear Customer,

We are very pleased that you have decided in favor of a product from our range. Our name stands for high quality and thoroughly tested products in the fields of heat, gentle therapy, blood pressure/ diagnosis, weight, massage and air. Please read these instructions for use carefully and comply with the directions.

With best regards  
Your Beurer Team

## 1. Important notes

**Read through these instructions for use carefully before first use. Keep them to hand for later use and ensure that they are accessible to other users.**

### ATTENTION:

During use, considerable heat may be experienced on the skin.

- Check the results regularly during the treatment. It is particularly important for diabetics to do so as they have a lower sensitivity to pain and could injure themselves more easily. In principle, the attachments A, B and C that are supplied with the device are suitable for diabetics. However, please use with particular care and do not use at high speed. If you have any doubts, consult your doctor.
- This instrument must be used only for the purpose for which it has been developed, and in the manner described in the instructions for use. Any improper use can be dangerous.
- In case of prolonged intensive use (e.g. milling of dead skin from your feet) the device might get very hot. In order to prevent skin burns in these situations, there should be longer breaks between each application. For your own safety, constantly monitor heat build up in the device. This particularly applies to people who are insensitive to heat.
- The device is only for private use and is not intended for medical or commercial purposes.
- The manager is not responsible for damage or injury caused by improper or incorrect use.
- Ensure before use that there is no visible damage to the instrument and accessories. In the event of doubt, do not use them and contact your dealer or the customer service address stated.
- The appliance must be checked frequently for signs of wear or damage. If such signs are present, or if the appliance has been used improperly, it must be taken to either the manufacturer or the dealer before further use.
- Switch off the instrument immediately in the event of defects or malfunctions.
- Repairs may be carried out only by the customer service or authorized dealers.
- On no account try to repair the instrument yourself!
- Use the instrument only with the accessories provided.
- Never leave the instrument unattended when it is in operation.
- Keep the instrument away from children to prevent any possible danger.
- Keep the instrument away from sources of heat.
- Do not use the instrument under blankets, pillows etc.
- The instrument must not be operated continuously for longer than 15 minutes. After this time, wait an interval of at least 30 minutes to prevent the motor from overheating.
- Do not use the instrument when bathing or showering. Do not store or keep the instrument in places from where it could fall into a bath or wash basin.

- Never immerse the instrument in water or other liquids.
- If the instrument has dropped into water, unplug the plug-in power unit immediately.
- Ensure your hands are dry before handling either the instrument or the plug-in power unit.
- Do not pull on the power cord or instrument to unplug the plug-in power unit from the socket outlet.
- The plug-in power unit must be operated only from a power supply as specified on it.
- If the power supply is damaged, don't use the adaptor anymore!
- This device is not intended for use by persons (including children) with restricted physical, sensory or mental capabilities and/or by persons lacking the required understanding of the equipment and how it is used, unless they are supervised by a person who is responsible for their safety or they are given instructions on how to use the device.
- Children should be supervised to ensure that they do not use the device as a toy.
- For reasons of hygiene, the device should only be used on one person.

## 2. Commencing operation

### 2.1 Information concerning the instrument

This manicure and pedicure device comes with high-quality attachments. The supplied 9 attachments are made with durable sapphire coating / polishing felt. Together with the continuously adjustable speed regulation and right/left rotation, professional foot and nail care at the standard of a pedicurist is possible.

All the attachments can be easily integrated into the storage pouch of the MPE 60.

### 2.2 Power supply

To ensure adequate power at all times for good and powerful treatment of the feet and nails, this instrument is provided with a permanently attached power unit.

- ! **After use, before cleaning and changing any accessory parts, the power unit should always be disconnected.**
- **Ensure that the sliding switch on the device is in the centre position (= off) before you connect the device to a power supply.**

## 3. Application

### 3.1 General

- This instrument is intended only for the treatment of hands (manicure) and feet (pedicure).
- Select an attachment and push it onto the instrument spindle using a slight pressure. The attachments can be heard to engage. To remove: pull the attachment and instrument apart in the axial direction (straight).
- Switch on the instrument by sliding the slide switch to the left (anticlockwise running) or to the right (clockwise running). The two buttons marked with plus (+) and minus (-) allow you to select the speed of rotation. Start every application at low speed and increase it only as required.
- All file and cutting attachments are coated with a sapphire grain. This guarantees extremely long life and almost guarantees freedom from wear.
- Do not exert heavy pressure and always guide the attachments carefully over the surface to be treated.
- Move the instrument under light pressure in circular movements slowly over the parts to be treated.
- Note that the cutting attachments will have a reduced effect if the skin is softened or moist. For this reason, do not carry out any pretreatment in a bath.
- Do not remove all the callus skin in order to retain the natural protection of the skin.
- Always ensure that the spindle can rotate freely. It must never be permanently jammed, otherwise the instrument will become too hot and suffer damage.
- After every use, apply moisturizing cream to the parts treated.



## Important:

Check the results during treatment. This is particularly important for diabetics, since their hands and feet are less sensitive.

### 3.2 Attachments

Since the attachments are of a high quality and improper use can lead to injury, we ask that you handle the attachments carefully. At high speeds in particular, we advise that you proceed with caution.

The following attachments are included:



#### A – Sapphire cone

Removal of dry skin or calluses from the soles of the feet and from the heels and for manicuring the nails.



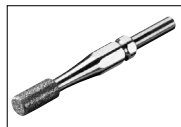
#### B – Felt cone

Smoothing and polishing the edge of the nail after filing as well as for cleaning the nail surface. Always polish in circular movements and do not allow the felt cone to rest in one place, otherwise friction could cause heat to develop.



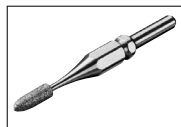
#### C – Sapphire disk, fine

Filing and treatment of the nails, fine grained sapphire disk. The specific aspect of this sapphire disk is that only the inner disk rotates, while the outer support is stationary. This enables precise filing of the nails without the risk of burning the skin with the fast rotating disk.



#### D – Cylindrical milling cutter

Grinding of lignified foot nail surfaces as well as smoothing of these. For this purpose, apply the milling cutter horizontally to the nail surface and remove the unwanted layer of nail using slow circular movements.



#### E – Flame milling cutter

For removing ingrown nails. Carefully guide the flame cutter up to the part to be treated and remove parts of the nail as necessary.



#### F – Sapphire milling cutter, round

This accessory attachment is for the careful removal of corns. When using this attachment, please remember when removing the layer of skin from the corn that you will quickly penetrate deeper into the skin and this could injure the periosteum.



#### G – Needle milling cutter

The needle milling cutter is a precision tool. Please proceed cautiously when using this attachment, since careless use can quickly cause injury. It can be used to free ingrown nails and cut away dead nail parts. Use the needle milling cutter at low speed.



### H – Sapphire cone, long and coarse

Fast removal of thick or large calluses on the soles and heels. This attachment is intended for large areas.



### I – Sapphire disk, coarse

Filing and treatment of the nails, coarse grain sapphire disk. This attachment allows you to shorten even thick nails by filing. Since it quickly removes large areas of the nail, you should proceed with caution in this case also.

### When filing, always work from the outside of the nail towards the tip!

Always check results regularly during treatment. As soon as the application becomes unpleasant, stop the treatment.

## 4. Cleaning

Before cleaning the power unit, always unplug it from the socket outlet!

- Clean the instrument with a slightly moistened cloth. You can also moisten the cloth with mild soap suds to remove more stubborn dirt.
- If necessary, for reasons of hygiene, the attachments can be cleaned with a cloth or brush moistened with alcohol. Dry them carefully afterwards.
- Do not drop the instrument.
- Make sure that no water enters the instrument. But if this should happen, do not use the instrument again until it is completely dry.
- Do not use chemical detergent or scouring agents for cleaning.
- Never immerse the instrument or plug-in power unit in water or other liquids.

## 5. Technical data

Power unit voltage	Input:	100-240 V AC / 50/60 Hz / 0.3 A
	Output:	21 V DC / 200 mA
Speed:		2600 r.p.m.–6100 r.p.m. ±12%

## 6. Disposal

Please dispose of the device in accordance with the directive 2002/96/EG – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). If you have any queries, please refer to the local authorities responsible for waste disposal.



## 7. Replacement parts and wearing parts

Replacement parts and wearing parts are available from the corresponding service address (according to the service address list). Please state the corresponding order number.

Sapphire cone	162.374
Felt cone	162.375
Fine sapphire wheel	162.399
Cylindrical cutter	162.394
Flame-shape cutter	162.395

Round sapphire cutter	162.396
Nail cutter	162.397
Long sapphire cone	162.398
Coarse sapphire wheel	162.376

## FRANÇAIS

### Chère cliente, cher client,

Nous sommes heureux que vous ayez choisi un produit de notre assortiment. Notre nom est synonyme de produits de qualité haut de gamme ayant subi des vérifications approfondies, ils trouvent leur application dans le domaine de la chaleur, des thérapies douces, de la pression artérielle et du diagnostic, du poids, des massages et de l'air. Nous vous demandons de lire attentivement la totalité du mode d'emploi et de suivre les remarques.

Avec nos sentiments dévoués  
Beurer et son équipe

## 1. Remarques importantes

**Lisez attentivement tout ce mode d'emploi avant la première utilisation, conservez-le pour un usage ultérieur et rendez-le accessible aux autres utilisateurs.**

### ATTENTION :

L'utilisation peut causer un fort dégagement de chaleur au niveau de la peau.

- Au cours de l'utilisation, contrôlez régulièrement le résultat. Ce conseil s'adresse surtout aux diabétiques, parce qu'ils sont moins sensibles à la douleur et peuvent donc se blesser plus facilement. Les embouts A, B, C, livrés avec l'appareil, sont en principe adaptés aux diabétiques. Restez cependant particulièrement vigilant et n'utilisez pas de vitesses de rotation trop grandes. En cas de doute, demandez conseil à votre médecin.
- Cet appareil doit être utilisé uniquement aux fins pour lesquelles il a été conçu et selon le mode et la façon indiqués dans le mode d'emploi. Toute utilisation incorrecte peut être dangereuse.
- L'appareil utilisé de manière prolongée et intense, par exemple pour poncer la corne des pieds, peut présenter un fort échauffement. Afin d'éviter des brûlures de la peau, il faut ménager des pauses plus longues entre chaque utilisation. Pour votre sécurité, vérifiez constamment le dégagement de chaleur de l'appareil. Ce conseil s'adresse surtout aux personnes insensibles à la chaleur.
- L'appareil est prévu strictement pour un usage personnel et non pas pour une utilisation à fins médicales ou commerciales.
- Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par une utilisation incorrecte ou erronée.
- Avant de se servir de l'appareil et des accessoires, il faut s'assurer qu'ils ne présentent aucun dommage visible. En cas de doute, ne les utilisez pas et adressez-vous à votre revendeur ou à

l'adresse mentionnée du service après-vente.

- L'appareil doit être vérifié fréquemment pour détecter s'il présente des signes d'usure ou d'endommagement. Si l'appareil présente de tels signes ou s'il a été utilisé de manière non conforme, il doit être envoyé au fabricant ou rapporté au revendeur avant d'être réutilisé.
- Eteindre immédiatement un appareil défectueux ou dont le fonctionnement est défaillant.
- Les réparations doivent être effectuées uniquement par le service après-vente ou un revendeur agréé.
- N'essayez en aucun cas de réparer vous-même l'appareil !
- Servez-vous uniquement de l'appareil avec les pièces d'accessoires fournies.
- Ne jamais laisser sans surveillance l'appareil en fonctionnement.
- Gardez l'appareil hors de portée des enfants pour prévenir tout risque éventuel.
- Gardez l'appareil à distance des sources de chaleur.
- N'utilisez pas l'appareil sous des couvertures, des coussins, etc.
- L'appareil ne doit pas fonctionner plus de 15 minutes sans interruption. Après cette période de temps, il faut faire un arrêt de 30 minutes au moins pour empêcher une surchauffe du moteur.
- N'utilisez pas l'appareil pendant le bain ou la douche. Il ne faut pas entreposer ni conserver l'appareil à des endroits où il risque de tomber dans la baignoire ou le lavabo.
- Il ne faut jamais plonger l'appareil dans l'eau ou d'autres liquides.
- N'utilisez pas l'appareil pendant le bain ou la douche. Il ne faut pas entreposer ni conserver l'appareil à des endroits où il risque de tomber dans la baignoire ou le lavabo.
- Il ne faut jamais plonger l'appareil dans l'eau ou d'autres liquides.
- Ne pas tirer sur le cordon électrique ni sur l'appareil pour retirer le bloc d'alimentation de la prise de courant.
- Le bloc d'alimentation doit fonctionner uniquement avec la tension du réseau marquée sur celui-ci.
- Au cas où le bloc d'alimentation est endommagé, ne vous servez plus de l'adaptateur.
- Cette appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (dont les enfants) présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées, manquant d'expérience et/ou de connaissances, à moins que celles-ci soient sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou leur ayant indiqué comment utiliser l'appareil.
- Les enfants ne doivent pas être laissés sans surveillance et ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Pour des raisons d'hygiène, l'appareil ne doit être utilisé que par une seule personne.

## 2. Mise en service

### 2.1 A savoir sur l'appareil

Cet appareil de manucure et pédicure est équipé d'embouts de grande qualité. Il s'agit d'embouts saphir longue durée et 9 d'embouts à feutre de polissage. Grâce au réglage continu de la vitesse et au double sens de rotation droite/gauche, vous pouvez prendre soin de vos pieds et de vos ongles comme chez un pédicure professionnel.

Tous les embouts peuvent être contenus sans problèmes dans la pochette de rangement du MPE 60.

### 2.2 Fonctionnement sur le secteur

Cet appareil est équipé d'un bloc d'alimentation au secteur monté définitivement afin de vous apporter en tout temps la puissance suffisante pour des soins des pieds et des ongles de bonne qualité et de forte puissance.

- ! **Débranchez toujours le bloc d'alimentation après chaque emploi, avant tout nettoyage et avant de changer de pièces d'accessoires.**
- **Vous devez vérifier que le commutateur coulissant de l'appareil se trouve en position intermédiaire (= Arrêt) avant de le brancher.**

## 3. Application

### 3.1 Généralités

- Cet appareil est prévu uniquement pour les soins des mains (manucure) et des pieds (pédicure).
- Sélectionnez l'embout voulu et logez-le sur l'axe de l'appareil en exerçant une légère pression. Les embouts s'enclenchent (légèrement audibles). Pour enlever, tirez l'embout et l'appareil en directions opposées en les maintenant en ligne droite.
- Pour mettre l'appareil en marche, déplacez l'interrupteur à coulisse vers la gauche (marche vers la gauche) ou vers la droite (marche vers la droite). Les deux touches, marquées plus (+) et moins (-), permettent de sélectionner le nombre de tours de l'axe d'entraînement. Commencez chaque application par un nombre de tours peu élevé, puis augmentez selon les besoins.
- Tous les embouts de limage et de ponçage sont revêtus de grains de saphir. Ceci leur garantit une durée de vie extrême et prévient presque entièrement l'usure.
- N'exercez pas une forte pression et amenez toujours avec prudence les embouts sur la surface à traiter.
- Avec l'appareil, exercez une légère pression et faites lentement des mouvements circulaires sur les parties à traiter.
- Tenez compte de ce que les embouts de ponçage ont un effet limité sur la peau amollie ou humide, le cas échéant. C'est la raison pour laquelle nous vous demandons de pas baigner ces parties avant les soins.
- N'enlevez pas la totalité de la corne afin de préserver la protection naturelle de la peau.
- Veillez à ce que l'axe soit libre de mouvement. L'axe ne doit pas être bloqué durablement, sinon l'appareil risque une surchauffe et des dommages.
- Après chaque utilisation, appliquez une crème de soins hydratante sur les parties traitées.

### Important

**Au cours du traitement, vérifiez les résultats. Ceci s'applique en particulier aux personnes diabétiques, car leurs mains et leurs pieds sont moins sensibles.**

### 3.2 Embouts

Comme il s'agit d'embouts de grande qualité, nous vous prions de les manipuler avec précaution, car ils peuvent provoquer des blessures en cas d'utilisation inappropriée. Une attention toute particulière est conseillée lors de l'utilisation à grande vitesse.

Les embouts suivants sont fournis :



#### A – Cône saphir

Élimination des peaux sèches, de la corne ou des durillons sur la plante du pied et le talon et traitement des ongles.



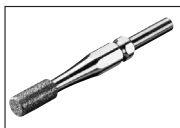
#### B – Cône feutre

Lissage et polissage des bords des ongles après limage ainsi que nettoyage de la surface de l'ongle. Polissez toujours en effectuant des mouvements circulaires et ne vous arrêtez pas avec le cône feutre à un endroit, car le frottement risque de développer une forte chaleur.



#### C – Disque saphir, fin

Limage et soins des ongles, grains fins du disque saphir. La particularité de ce disque saphir vient de ce que seul le disque intérieur de ponçage tourne alors que la monture extérieure est immobile. Ceci permet de limer les ongles avec précision sans risquer de brûler la peau par la rotation rapide du disque.



#### **D – Fraiseuse cylindrique**

Ponçage de la surface des ongles d'orteils lignifiés, ainsi que premier lissage de ceux-ci. A cet effet, tenez la fraiseuse cylindrique horizontalement par rapport à la surface de l'ongle et enlevez la couche d'ongle voulue en exerçant des mouvements lents et circulaires.



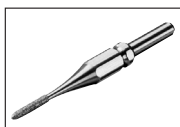
#### **E – Fraiseuse à mèche**

Pour détacher les ongles incarnés. Introduisez prudemment la fraiseuse à mèche à l'endroit à traiter et enlevez les parties de l'ongle incarné.



#### **F – Fraiseuse saphir ronde**

Cet accessoire est utilisé pour enlever prudemment les cors. Quand vous vous servez de cet embout, n'oubliez pas qu'en enlevant la couche cutanée du cor, vous pénétrez vite en profondeur dans la peau et que vous risquez de léser le périoste.



#### **G – Fraiseuse à pointe**

La fraiseuse à pointe est un instrument de précision. Manipulez cet embout avec précaution, car un emploi imprudent risque vite d'occasionner des blessures.

Elle permet de dégager des ongles incarnés et de fraiser des parties d'ongles mortes. Faites fonctionner la fraiseuse à pointe à une faible vitesse.



#### **H – Cône saphir, long et gros grain**

Elimination rapide de corne épaisse ou gros durillons sur la plante du pied et le talon. Cet embout sert à traiter de grandes surfaces.



#### **I – Disque saphir, gros grain**

Limage et soins des ongles, gros grains du disque saphir. Cet embout vous permet d'écourter même les ongles épais par limage. Comme il élimine vite de grandes surfaces d'ongle, ici aussi il faut travailler avec précaution.

### **Quand vous limez, travaillez toujours de la partie externe de l'ongle en direction de la pointe !**

Au cours du traitement, vérifiez les résultats régulièrement. Dès que l'application devient désagréable, arrêtez le traitement.

## **4. Nettoyage**

Avant le nettoyage, retirez toujours le bloc réseau de la prise de courant !

- Nettoyez l'appareil avec un chiffon légèrement humecté. S'il est très sale, vous pouvez utiliser un chiffon humecté d'une lessive de savon légère.
- En cas de besoin, pour des raisons d'hygiène les embouts peuvent être nettoyés avec un chiffon, le cas échéant, une brosse imbibé(e) d'alcool. Ensuite, il faut les sécher soigneusement.
- Ne pas laissez tomber l'appareil.
- Veillez à ce que l'eau ne pénètre pas dans l'appareil. Si cela se produisait, ne réutilisez l'appareil qu'au moment où il est entièrement sec.
- Pour le nettoyage, ne pas se servir d'agent de nettoyage chimique ni de produit abrasif.
- Il ne faut en aucun cas plonger l'appareil ni le bloc d'alimentation dans l'eau ou d'autres liquides.

## 5. Données techniques

Tension du bloc d'alimentation    Entrée: 100-240 V AC / 50/60 Hz / 0.3 A  
Sortie: 21 V DC / 200 mA  
Nombre de tours :                    2600 t./min.-6100 t./min. ±12%

## 6. Elimination

Veillez éliminer l'appareil suivant la directive relative aux vieux appareils électriques et électroniques 2002/96/CE – WEEE (Déchets des équipements électriques et électroniques). Pour toute question, veuillez vous adresser aux autorités de la commune compétentes pour le traitement des déchets.



## 7. Pièces de rechange et consommables

Les pièces de rechange et les consommables sont disponibles à l'adresse du service après-vente concerné (cf. la liste des adresses du service après-vente). Précisez la référence appropriée.

Cône saphir	162.374
Cône feutre	162.375
Disque saphir, grain fin	162.399
Fraise cylindre	162.394
Fraise flamme	162.395
Fraise saphir ronde	162.396
Fraise à aiguille	162.397
Cône saphir long	162.398
Disque saphir, gros grain	162.376

## ESPAÑOL

### Muy estimada Cliente, muy estimado Cliente:

Es un placer para nosotros que usted haya decidido adquirir un producto de nuestra colección. Nuestro nombre es sinónimo de productos de alta y comprobada calidad en el sector de energía térmica, terapias suaves, presión sanguínea / diagnóstico, peso, masaje y aire. Sírvase leer detenidamente las presentes instrucciones de uso y observar las indicaciones dadas.

Con las más cordiales recomendaciones  
Su equipo Beurer

## 1. Instrucciones importantes

- Sírvase leer detenidamente las presentes instrucciones de uso antes del primer uso; guarde el manual para utilizarlo ulteriormente y póngalo también a disposición de otros usuarios.

## Atencion:

Durante el uso puede generarse un gran calor sobre la piel.

- Controle los resultados repetidamente durante el tratamiento. Esto es de especial importancia para las personas diabéticas, ya que son menos sensibles al dolor y pueden hacerse heridas con mayor facilidad. Los adaptadores A, B, C suministrados junto con el aparato son aptos para diabéticos.  
Sin embargo, use el aparato con precaución y no lo ponga a muchas revoluciones. En caso de duda consulte a su médico.
- El presente aparato debe usarse exclusivamente de acuerdo con la finalidad especificada para su diseño y de la forma descrita en el presente manual de instrucciones de uso. Cualquier uso inadecuado/incorrecto puede significar peligro.
- Si el aparato ha sido usado durante largo tiempo sin interrupción, por ejemplo para eliminar la córnea de los pies, el aparato puede calentarse considerablemente. Para evitar quemaduras de la piel es necesario intercalar pausas mayores entre cada una de las aplicaciones. Por su propia seguridad debe usted controlar constantemente el calentamiento del aparato. Esto rige especialmente para personas sensibles al calor.
- El presente equipo está destinado únicamente para la aplicación propia, no habiéndose previsto para su uso médico o comercial.
- El fabricante rechazaré toda responsabilidad por daños y perjuicios causados por un uso inadecuado o incorrecto.
- Antes del uso es necesario asegurarse que el aparato y sus accesorios no presenten daños exteriores. En casos de dudas no utilizarlos y consulte a su distribuidor o bien a uno de los servicios postventa cuyas direcciones han sido indicadas.
- Controlar con frecuencia si el aparato presenta síntomas de desgaste o daños. Si presentase signos de deterioro, o si el aparato hubiera sido utilizado incorrectamente, éste debe ser enviado al fabricante o distribuidor antes seguir utilizándolo.
- En caso de presentar defectos y fallas de función, desconectar inmediatamente el aparato.
- Los trabajos de reparación deben ser llevados a cabo exclusivamente por el servicio postventa o por distribuidores autorizados.
  - ¡Nunca trate usted mismo de reparar el aparato!
  - Utilice usted el aparato únicamente con las piezas accesorias adjuntas.
  - Nunca dejar el aparato en operación sin vigilancia.
  - Mantener el aparato alejado de los niños a fin de prevenir eventuales situaciones peligrosas.
  - Mantener el aparato alejado de fuentes de calor.
  - Nunca usar el aparato bajo frazadas o almohadas, etc.
- El aparato no debe ser usado más de 15 minutos sin interrupción. Después de este intervalo de tiempo debe intercalarse una pausa de por lo menos 30 minutos para prevenir un sobrecalentamiento del motor.
- Nunca utilizar el aparato mientras se tome un baño o durante la ducha. Nunca guardar o almacenar el aparato en lugares desde los cuales pudiera caerse a la bañera o al lavatorio.
- Nunca sumergir el aparato en el agua ni en otros líquidos.
- Si el aparato se ha caído al agua, desenchufar inmediatamente el cable de alimentación eléctrica.
- Antes de cualquier uso del aparato y de la fuente de alimentación enchufable es necesario secarse completamente las manos.
- Nunca jalar del cable de alimentación o del aparato con el fin de desenchufar la fuente de alimentación de la caja de enchufe.
- La fuente de alimentación enchufable puede trabajar solamente con la tensión de red indicada sobre ella.
- Si la fuente de alimentación está defectuosa, no usar más el adaptador.
- Este aparato no está destinado para ser utilizado por personas (incluido niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales limitadas o con escasa experiencia y/o conocimientos, a no ser que sean vigiladas por una persona responsable de su seguridad o hayan recibido instrucciones de las mismas sobre cómo deben utilizar este aparato.



- Se debe vigilar que los niños no jueguen con este aparato.
- Por motivos de higiene, el aparato sólo se debe utilizar para una persona.

## 2. Puesta en operación

### 2.1 Indicaciones interesantes sobre el aparato

Este aparato de manicura y pedicura incluye 9 adaptadores de alta calidad, tanto con recubrimiento de zafiro de larga duración como de fieltro de pulido. Gracias a la regulación gradual de la velocidad y a la marcha a derecha e izquierda, conseguirá un cuidado profesional de uñas y pies con unos resultados equiparables a los de un tratamiento realizado por un podólogo. Todos los adaptadores se integran fácilmente en la bolsa del MPE 60.

### 2.2 Operación con alimentación de la red

A fin de ofrecer siempre una potencia suficiente para un efectivo tratamiento de manicura y pedicura, el presente aparato está provisto de una fuente fija de alimentación por la red de corriente eléctrica.

**!** **Desenchufar siempre la fuente de alimentación después de usar el aparato y antes de limpiarlo o de cambiar las piezas accesorias.**

- **Antes de conectar el aparato a una fuente de corriente, asegúrese de que el interruptor deslizante del aparato se encuentra en la posición intermedia (=apagado).**

## 3. Aplicación

### 3.1 Informaciones generales

- La finalidad exclusiva del presente aparato es la manicura y pedicura.
- Seleccione usted el adaptador deseado y colóquelo en el eje del aparato ejerciendo una leve presión. Los adaptadores quedan conectados al enclavarse (audiblemente). Para desmontar el adaptador separarlo del aparato en dirección axial.
- Conectar el aparato desplazando el interruptor corredizo hacia la izquierda (rotación hacia la izquierda) o hacia la derecha (rotación hacia la derecha). Ambas teclas marcadas con más (+) y menos (-) pueden ser usadas para ajustar la velocidad de rotación del eje de accionamiento. Inicie usted siempre el trabajo a baja velocidad aumentándola luego de acuerdo a la necesidad.
- Todos los adaptadores para limar y pulir están revestidos con una granulación de zafiro. Esta granulación garantiza a usted una larga vida útil gracias a que su desgaste es casi nulo.
- No ejercer una presión excesiva y acercar los adaptadores siempre con extremo cuidado a la superficie que se desea tratar.
- El aparato debe pasarse sobre las partes a ser tratadas ejerciendo una leve presión y llevando a cabo movimientos circulares.
- Observar que se merma el efecto de los adaptadores para el pulido, si la piel está remojada o húmeda. Por esta razón, evite los tratamientos previos en baños de agua.
- No eliminar por completo la córnea a fin de conservar la protección natural de la piel.
- Observar que el eje pueda rotar siempre libremente. El eje no debe bloquearse durante largo tiempo ya que de lo contrario el aparato se sobrecalienta y se daña.
- Después de cada tratamiento aplique usted siempre una crema humectante sobre las partes tratadas.

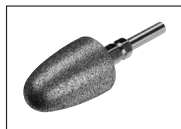
**!** **Importante:**

- **Controle usted los resultados durante el tratamiento. Esto vale especialmente para pacientes diabéticos, ya que su sensibilidad en las manos y pies es reducida.**

## 3.2 Adaptadores

Al tratarse de adaptadores de alta calidad, le rogamos que los utilice con cuidado, ya que si se emplean incorrectamente pueden causar heridas. Especialmente si selecciona las velocidades más elevadas, le recomendamos que proceda con máxima precaución.

Se incluyen los siguientes adaptadores:



### A – Cono de zafiro

Se usa para eliminar la piel seca, la córnea o callosidades en la planta del pie y talón y para tratar las uñas.



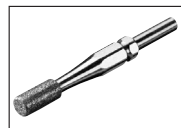
### B – Cono de fieltro

Se usa para alisar y pulir los bordes de las uñas después del limado así como para limpiar la superficie de las uñas. El pulido debe ser llevado a cabo siempre con movimientos circulares debiendo evitarse dejar el cono de fieltro sobre el mismo lugar ya que debido a la fricción puede producirse un calentamiento excesivo.



### C – Disco de zafiro, fino

Se usa para el limado y tratamiento de las uñas, granulación fina del disco de zafiro. La característica especial de este disco de zafiro es que solamente gira el disco de pulido interior mientras que el soporte permanece fijo. Esto permite un limado preciso de las uñas sin peligro de quemar la piel con el disco de rápida rotación.



### D – Fresa cilíndrica

Se usa tanto para desbastar como para alisar las superficies lignificadas de las uñas de los pies. Para este efecto sírvase colocar la fresa cilíndrica en posición paralela a la superficie de la uña y desbaste las capas deseadas de la uña llevando a cabo lentos movimientos circulares.



### E – Fresa en forma de llama

Se usa para aflojar las uñas encarnadas. Para este efecto colocar la fresa en forma de llama cuidadosamente en el lugar a ser tratado y desbastar las partes pertinentes de la uña.



### F – Fresa de zafiro redonda

Este adaptador accesorio se usa para eliminar los callos. Al usarse este adaptador es preciso considerar que una vez desbastada la capa de piel del callo se penetra rápidamente a una mayor profundidad de la piel y que, por lo tanto, es posible herir el periostio.



### G – Fresa de aguja

La fresa de aguja es una herramienta de precisión. Sírvase manejar con mucho cuidado este adaptador, ya que si se usa de forma inadecuada, es posible causar lesiones fácilmente. Esta fresa se usa para liberar uñas encarnadas y desbastar las partes muertas de la uña. Aplique usted la fresa de aguja a bajas velocidades.



## H – Cono de zafiro, largo y grueso

Se usa para una rápida eliminación de la córnea gruesa o de grandes callos en la planta del pie y en el talón. Este adaptador se aplica para trabajos en grandes superficies.



## I – Disco de zafiro, grueso

Se usa para el limado y tratamiento de las uñas, granulación gruesa del disco de zafiro. Mediante este adaptador puede usted mismo acortar las uñas gruesas limándolas. Aquí debe manejarse el adaptador también con sumo cuidado ya que desbasta rápidamente grandes superficies de las uñas.

**¡Para limar las uñas comience siempre desde el lado exterior moviéndose hacia la punta!**

Controle usted periódicamente los resultados durante el tratamiento. Tan pronto como la aplicación se vuelva desagradable, finalizar el tratamiento.

## 4. Limpieza

¡Antes de iniciar la limpieza desenchufar siempre la fuente de alimentación de la caja de enchufe!

- Limpiar el aparato frotándolo con un paño levemente húmedecido.
- Si el aparato está demasiado sucio, puede usted también humedecer el paño en una ligera jabonadura.
- En caso necesario, debido a razones higiénicas, es posible limpiar los adaptadores con un paño o escobilla humedecidos en alcohol. Después de la limpieza secarlos cuidadosamente.
- No dejar caer el aparato.
- Sírvase evitar que penetre agua al aparato. Si a pesar de las precauciones hubiera penetrado agua al aparato, antes de usarlo esperar que se haya secado completamente.
- Para la limpieza nunca usar detergentes químicos ni polvos para fregar.
- Nunca sumergir el aparato ni la fuente de alimentación enchufable en agua o en otros líquidos.

## 5. Especificaciones técnicas

Tensión de la fuente de alimentación    Entrada: 100-240 V AC / 50/60 Hz / 0.3 A

Salida: 21 V DC / 200 mA

Velocidad de giro:

2600 rpm–6100 rpm  $\pm$ 12%

## 6. Eliminación de desechos

Sírvase eliminar los desechos del aparato de acuerdo con la Prescripción para la Eliminación de Desechos de Aparatos Eléctricos y Electrónicos en Desuso 2002/96/EC – WEEE („Waste Electrical and Electronic Equipment“). En caso de dudas o consultas sírvase dirigirse a las autoridades competentes para la eliminación de desechos.



## 7. Piezas de repuesto y de desgaste

Las piezas de repuesto y de desgaste pueden adquirirse a través de la correspondiente dirección de servicio técnico (indicada en la lista de direcciones de servicios técnicos). Indique el número de pedido correspondiente.

Disco de zafiro	162.374
Adaptador de fieltro	162.375
Disco fino de zafiro	162.399
Fresa cilíndrica	162.394
Fresa por llama	162.395

Adaptador redondo de zafiro	162.396
Fresa de aguja	162.397
Disco largo de zafiro	162.398
Placa gruesa de zafiro	162.376

## ITALIANO

### Gentile cliente,

siamo lieti che abbia scelto un prodotto della nostra gamma. Il nostro nome è sinonimo di prodotti di alta qualità continuamente sottoposti a controlli nei settori del calore, della terapia dolce, della pressione sanguigna / della diagnosi, del peso, del massaggio e dell'aria. Legga attentamente le presenti istruzioni d'uso ed osservi le note ivi riportate.

Cordiali saluti  
Il Suo team Beurer

## 1. Note importanti

**Leggere attentamente le presenti istruzioni d'uso prima del primo utilizzo. Conservarle per una eventuale consultazione successiva e renderle accessibili anche ad altri utilizzatori.**

### ATTENZIONE:

Durante l'uso è possibile che sulla pelle si sviluppi un forte calore.

- Durante il trattamento controllare regolarmente i risultati. Ciò vale in particolare per i diabetici in quanto sono meno sensibili al dolore e quindi corrono un maggiore rischio di subire lesioni. Gli accessori A, B, C, forniti in dotazione con l'apparecchio, sono adatti ai diabetici. Tenere comunque una velocità bassa e maneggiare l'apparecchio con particolare cautela. In caso di dubbi, rivolgersi al proprio medico.
- Questo apparecchio può essere utilizzato solo per lo scopo per il quale è stato sviluppato e secondo le modalità indicate nelle istruzioni per l'uso. Ogni utilizzo non appropriato può essere pericoloso.
- Nel caso di un uso intenso e prolungato, per esempio per la levigatura di duri ai piedi, l'apparecchio potrebbe riscaldarsi fortemente. Per evitare ustioni alla pelle, rispettare lunghe pause tra le singole applicazioni. Ai fini della propria sicurezza verificare sempre lo sviluppo del calore dell'apparecchio. Ciò vale, in particolar modo, per le persone non sensibili al calore.
- L'uso previsto per l'apparecchio è unicamente privato, e non medico o commerciale.
- Il produttore non risponde di eventuali danni causati da un utilizzo non conforme o errato.
- Prima dell'utilizzo occorre assicurarsi che l'apparecchio e i relativi accessori non presentino danni evidenti. Non utilizzarlo in caso di dubbio e rivolgersi al proprio rivenditore o all'indirizzo del servizio clienti indicato.
- Controllare frequentemente se l'apparecchio presenta segni di usura o danneggiamento. In tal caso o in caso di uso non conforme, prima di usarlo nuovamente, portarlo dal produttore o dal rivenditore.
- Spegnerne immediatamente l'apparecchio in caso di anomalie e guasti al funzionamento.
- Eventuali riparazioni devono essere eseguite esclusivamente dal servizio clienti o da rivenditori autorizzati.
- Non tentare in alcun caso di riparare l'apparecchio!

- Utilizzare l'apparecchio solo in combinazione con gli accessori forniti.
- Non lasciare l'apparecchio in funzione in vostra assenza.
- Tenere l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini al fine di prevenire eventuali pericoli.
- Tenere l'apparecchio lontano da fonti di calore.
- Non utilizzare l'apparecchio sotto coperte, cuscini, ecc.
- L'apparecchio non deve rimanere ininterrottamente in funzione per oltre 15 minuti. Dopo tale lasso di tempo occorre fare una pausa di almeno 30 minuti onde evitare il surriscaldamento del motore.
- Non utilizzare l'apparecchio nella vasca da bagno o sotto la doccia. Non conservare l'apparecchio in luoghi dai quali questo possa facilmente cadere in vasche o lavandini.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua o in altri liquidi.
- Qualora l'apparecchio cada nell'acqua, staccare immediatamente l'alimentatore dalla presa.
- Prima di qualsiasi utilizzo dell'apparecchio e dell'alimentatore, occorre che le mani siano asciutte.
- Non tirare il filo per estrarre la spina dell'alimentatore dalla presa.
- L'alimentatore può essere utilizzato solo con la tensione indicata su di esso.
- Se l'alimentatore è danneggiato, non utilizzare più l'adattatore.
- Il presente apparecchio non è destinato ad essere utilizzato da persone (inclusi bambini) aventi capacità fisiche, sensoriali e psichiche limitate o senza esperienza e/o cognizioni specifiche, a meno che non vengano sorvegliate da una persona responsabile della loro sicurezza o non abbiano ricevuto da questa persona le istruzioni necessarie per l'uso dell'apparecchio.
- Sorvegliare i bambini per evitare che giochino con l'apparecchio.
- Per motivi igienici l'apparecchio può essere utilizzato da una sola persona.

## 2. Messa in funzione

### 2.1 Informazioni utili sull'apparecchio

Questo apparecchio per manicure e pedicure è dotato di 9 accessori di alta qualità in zaffiro di lunga durata o in feltro per lucidare. Grazie alla regolazione della velocità continua e alla rotazione destra/sinistra è possibile ottenere un trattamento professionale dei piedi e delle unghie con risultati paragonabili a quanto ottenibile presso un centro estetico.

Tutti gli accessori possono essere comodamente conservati nella custodia del set MPE 60.

### 2.2 Funzionamento elettrico

Al fine di offrire un rendimento sufficiente per un trattamento buono ed efficiente dei piedi e delle unghie, questo apparecchio è dotato di un alimentatore fisso.

**Disinserire sempre l'alimentatore dopo ogni uso, prima di ogni pulizia e prima di ogni sostituzione degli accessori.**

**Assicurarsi che l'interruttore a scorrimento dell'apparecchio sia nella posizione centrale (=Off) prima di collegarlo a una fonte di alimentazione.**

## 3. Uso

### 3.1 Cenni generali

- Questo apparecchio è destinato solo al trattamento di mani (manicure) e piedi (pedicure).
- Scegliere l'accessorio intercambiabile desiderato e applicarlo esercitando una leggera pressione sull'asse dell'apparecchio. Inserendo gli accessori intercambiabili viene emesso un leggero scatto udibile. Per rimuoverlo, tirare l'accessorio dall'apparecchio in direzione lineare.
- Accendere l'apparecchio muovendo l'interruttore scorrevole verso sinistra (andamento a sinistra) o verso destra (andamento a destra). Con entrambi i tasti contrassegnati dal segno di addizione (+) e di sottrazione (-), è possibile scegliere il numero di giri dell'asse del motore. Iniziare ogni trattamento con un numero di giri basso e aumentarlo successivamente a seconda delle esigenze.
- Tutti gli accessori intercambiabili per limare e levigare sono rivestiti con grana di zaffiro. Questa

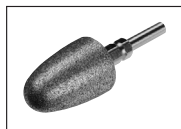
- garantisce una durata estremamente lunga assicurando un'assenza di usura quasi assoluta.
- Non applicare eccessiva forza e avvicinare gli accessori intercambiabili sempre cautamente alla superficie da trattare.
  - Muovere l'apparecchio applicando una lieve pressione ed effettuando lenti movimenti circolari sulle parti da trattare.
  - Notare che gli accessori intercambiabili per la levigazione hanno un effetto ridotto qualora la pelle sia ammorbidita o umida. Per tale motivo, si suggerisce di non pretrattare le superfici immergendole preventivamente in acqua.
  - Non rimuovere completamente la pelle indurita al fine di mantenere una protezione naturale della pelle.
  - Assicurarsi che l'asse possa muoversi sempre liberamente. L'asse non deve essere permanentemente bloccata, poiché altrimenti l'apparecchio potrebbe riscaldarsi con conseguenti danni.
  - Dopo ogni utilizzo applicare sulle parti sottoposte a trattamento una crema idratante.

### Importante:

**Controllare i risultati durante il trattamento. Ciò vale soprattutto per diabetici, poiché i loro piedi e le loro mani sono meno sensibili.**

## 3.2 Accessori intercambiabili

Poiché gli accessori sono di qualità professionale, si consiglia di maneggiarli con cautela per evitare lesioni dovute a un uso improprio. Prestare particolare attenzione in caso di velocità elevate. Gli accessori forniti in dotazione sono i seguenti:



### A - Cono in zaffiro

Rimozione di pelle secca, duri o calli sulle piante dei piedi e sui talloni e trattamento delle unghie.



### B - Cono in feltro

Levigatura e lucidatura del bordo unghia dopo la limatura nonché pulitura della superficie dell'unghia. Lucidare effettuando sempre movimenti circolari e non tenere il cono in feltro fermo su un unico punto, poiché l'attrito può provocare molto calore.



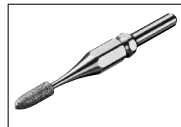
### C - Disco in zaffiro, grana fine

Limatura e trattamento delle unghie, grana fine del disco in zaffiro. La caratteristica di questo disco in zaffiro è che solo il disco interno di levigatura ruota, mentre il sostegno esterno rimane fermo. Ciò consente una limatura esatta delle unghie senza correre il rischio di bruciare la pelle con il disco rotante.



### D - Fresa cilindrica

Levigatura di superfici di unghie dei piedi molto indurite nonché lisciatura grossolana delle stesse. A tal proposito applicare la fresa cilindrica in posizione orizzontale rispetto alla superficie dell'unghia e rimuovere lo strato di unghia desiderato effettuando lenti movimenti circolari.



### E - Fresa a fiamma

Per rimuovere unghie incarnite. Avvicinare cautamente la fresa a fiamma alla zona da trattare e rimuovere le parti dell'unghia interessata.



### F – Fresa allo zaffiro rotonda

Questo accessorio serve a rimuovere gli occhi di pernice. Utilizzando questo accessorio, occorre considerare che la rimozione dello strato di pelle dell'occhio di pernice è consistente e che pertanto vi è il rischio di penetrare a fondo nella pelle ledendo in tal modo la pelle intorno all'osso.



### G – Fresa ad ago

La fresa ad ago è uno strumento di precisione. Utilizzare questo accessorio con estrema cautela, poiché un uso incauto può facilmente causare lesioni. Esso consente di estrarre unghie incarnite e di fresare frammenti di unghia morti. Utilizzare la fresa ad ago con un numero di giri basso.



### H – Cono in zaffiro, lungo e a grana grossa

Rimozione veloce di duroni spessi o calli consistenti presenti sulle piante dei piedi e sui talloni. Questo accessorio viene applicato per superfici di trattamento ampie.



### I – Disco in zaffiro, grana grossa

Limatura e trattamento delle unghie, grana grossa del disco in zaffiro. Con questo accessorio è possibile addirittura accorciare unghie spesse limandole. Poiché rimuove velocemente grandi superfici dell'unghia, si raccomanda anche in questo caso di procedere con cautela.

## Per limare l'unghia, procedere sempre dall'esterno verso la punta.

Controllare regolarmente i risultati durante il trattamento. Non appena il trattamento comincia a recare fastidio, interromperlo.

## 4. Pulizia

Prima di pulire l'apparecchio, estrarre sempre la spina dalla presa.

- Pulire l'apparecchio con un panno leggermente umido. Nel caso di forte sporcizia è possibile inumidire il panno anche con acqua leggermente saponata.
- Se necessario, gli accessori intercambiabili possono essere puliti, per motivi igienici, con un panno o con una spazzola imbevuta di alcool. Dopodiché, asciugare accuratamente.
- Non far cadere l'apparecchio.
- Assicurarsi che nell'apparecchio non penetri acqua. Qualora accada, utilizzare l'apparecchio solo dopo che questo si sia completamente asciugato.
- Non utilizzare detergenti chimici o abrasivi per la pulizia.
- Non immergere in nessun caso l'apparecchio e l'alimentatore in acqua o in altri liquidi.

## 5. Dati tecnici

Tensione alimentatore:	Ingresso:	100-240 V AC / 50/60 Hz / 0.3 A
	Uscita:	21 V DC / 200 mA
Numero di giri:		2600 g/min–6100 g/min ±12%

## 6. Smaltimento

Smaltire l'apparecchio secondo la direttiva sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche 2002/96/EC, detta anche WEEE (Waste Electrical and Elektronik Equipment). In caso di domande si prega di rivolgersi all'autorità locale competente in materia di smaltimento.



## 7. Pezzi di ricambio e parti soggette a usura

I pezzi di ricambio e le parti soggette a usura sono disponibili presso il proprio centro assistenza (vedere elenco indirizzi centri assistenza). Indicare il relativo codice d'ordine.

Lima in zaffiro	162.374
Lima in feltro	162.375
Disco in zaffiro a grana fine	162.399
Fresa a cilindro	162.394
Fresa a fiamma	162.395
Fresa in zaffiro circolare	162.396
Fresa a puntina	162.397
Lima in zaffiro lunga	162.398
Disco in zaffiro a grana grossa	162.376

## TÜRKÇE

### Sayın Müflterlerimiz,

Mallarımızdan bir ürünü tercih ettiğinizden dolayı memnuniyetimizi belirtiriz. Adımız, ısı, Soft Terapi, Kan Basıncı / Teşhis, masaj ve hava alanlarındaki yüksek değerde ve ayrıntılı testten geçen Kalite ürünlerimizin simgesidir. Lütfen, bu kullanım kılavuzunu dikkatle okuyunuz ve açıklamalara uyunuz.

## 1. Önemli Açıklamalar

**Aleti kullanmadan önce, bu kullanım kılavuzunu dikkatle okuyunuz, daha sonra tekrar kullanmak üzere saklayınız ve başka kullanıcıların da okuyabilmesini sağlayınız.**

### DİKKAT:

Kullanım sırasında ciltte güçlü bir ısı gelişimi olabilir.

- Tedavi sırasında sonuçları düzenli olarak kontrol ediniz. Bu özellikle diyabetliler için geçerlidir, çünkü onlar ağrıya karşı daha az duyarlıdır ve daha kolay yaralanabilirler. Cihazla birlikte sunulan başlıklar prensip itibarıyla diyabetlilere uygundur. Yine de çalışırken özellikle dikkatli olun ve yüksek devir sayısıyla çalışmamaya dikkat edin. Şüpheli durumlarda doktorunuza başvurun.
- Sözkonusu bu alet, yalnız, neye yönelik olarak geliştirilmiş ise o amaç için ve kullanım kılavuzunda belirtilen biçimde kullanılmalıdır. Talimatlara uygun olmayan her bir kullanım, tehlikeli olabilir.
- Aletin uzun süre yoğun bir biçimde kullanılması durumunda, örn. ayaklardaki nasırların törpülenmesi sırasında, alet aşırı ısınabilir. Bu durumlarda cildin yanmasını önlemek için teker teker yapılan her uygulama arasında daha uzun süreli molalar verilmelidir. Kendi güvenliğiniz için, aletin hareket gelişimini daima kontrol ediniz. Bu özellikle hararete karşı duyarlı kişiler için geçerlidir.
- Tartı, sadece kişisel kullanım amacıyla imal edilmiştir; tıbbi ve ticari amaçla kullanıma uygun değildir.



- Talimatlar uygun olmayan veya yanlış kullanımdan dolayı ortaya çıkan hasarlardan üretici sorumlu değildir.
- Kullanım öncesinde, alet ve ek donanımların, görülebilir arızalarının olup olmadığından emin olunuz. Tereddütünüzün olması halinde bunu kullanmayınız ve satıcınıza veya belirtilen müşteri servisi adresine başvurunuz.
- Alet, yıpranma belirtisi veya hasar olup olmadığı konusunda sıklıkla kontrol edilmelidir. Böylesi belirtilerin olması halinde veya aletin teknik bilgiler dahilinde kullanılmamış olması halinde, tekrar kullanılmadan önce üreticiye veya satıcısına getirilmek zorundadır.
- Aleti, arıza ve işletim hataları halinde derhal kapatınız.
- Tamiratlar, yalnız müşteri servisi veya yetkili satıcılar tarafından yapılmalıdır.
- Aleti, hiçbir şekilde kendiniz onarmaya kalkışmayınız.
- Aleti, yalnız birlikte verilen ek donanım parçalarıyla kullanınız.
- Aleti, hiçbir zaman, başında biri olmadan çalışır halde bırakmayınız.
- Olası tehlikeleri önlemek amacıyla aleti, çocuklardan uzak tutunuz.
- Aleti, ısı kaynaklarında uzak tutunuz.
- Aleti, yorgan, örtü v.b. altında kullanmayınız.
- Alet, aralıksız 15 dakikadan fazla çalıştırılmamalıdır. Motorun aşırı ısınmasını önlemek amacıyla, bu süreden sonra en az 30 dakikalık bir ara veriniz.
- Aleti, banyo yaparken veya duş alırken kullanmayınız. Aleti, küvete veya lavabonun içine düşebileceği yerlerde saklamayınız veya tutmayınız.
- Aleti, hiçbir zaman, su veya başka türlü sıvılara daldırmayınız.
- Aletin suya düşmesi halinde elektrik bağlantısını prizden hemen çekiniz.
- Eller, aletin ve elektrik bağlantısının her türlü kullanımı için kuru olmalıdır.
- Elektrik bağlantısını prizden çıkarmak üzere elektrik kablosundan veya aletten çekmeyiniz.
- Elektrik bağlantısı, yalnız yazılı olan elektrik akımı ile çalıştırılmalıdır.
- Eğer güç kaynağı arızalanmışsa, adaptörü bir daha kullanmayınız!
- Bu cihaz, fiziksel, sensörük, zihinsel veya ruhsal yetenekleri sınırlı olan veya cihaz hakkında yeterince tecrübesi ve/veya bilgisi olmayan kişiler (çocuklar da dahil) tarafından kullanılmamalıdır; ancak bu kişiler kendi güvenliklerinden sorumlu bir kişi tarafından denetlenirse veya kendilerine cihazın nasıl kullanılacağı hakkında yeterli bilgi ve eğitim verilirse, cihazı kullanmalarına izin verilebilir.
- Çocuklar, cihazla oynamamaları için denetlenmelidir.
- Bu cihaz, hijyenik sebeplerden dolayı sadece bir kişide kullanılmalıdır.

## 2. İşletmeye sokma

### 2.1. Alet ile ilgili bilinmesi gerekenler

Bu manikür ve pedikür cihazı 9 yüksek kaliteli başlıklara sahiptir. Uzun ömürlü safir kaplamalı ve parlattıcı keçeli başlıklar cihazla birlikte verilmektedir. Kademesiz hız kontrolü ve sağa/sola dönüş sayesinde sadece ayak bakım uzmanınca yapılabilecek şekilde profesyonel ayak ve tırnak bakımı mümkün olmaktadır.

Başlıkların hepsi MPE 60 cihazının saklama çantası içine sorunsuzca yerleştirilebilir.

### 2.2 Elektrikle çalıştırma

Bu alet, ayakların ve tırnakların iyi ve güçlü bir bakımı için her zaman yeterli performansını sağlamak üzere, çıkarılmayan bir elektrik fişi ile donatılmıştır.

**Her kullanımdan, her temizlik öncesinde ve her ek donanım değiştirilmesinden önce, elektrik fişi çıkarılmalıdır.**

**Cihazı güç kaynağına bağlamadan önce üzerindeki sürgülü şalterin orta konumda (= Kapalı) olmasına dikkat ediniz.**

## 3. Uygulama

### 3.1 Genel

- Bu alet, yalnız ellerin (Manikür) ve ayakların (Pedikür) bakımı için üretilmiştir.
- İstenilen başlığı seçiniz ve bunu aletin aksına hafif bir baskıyla yerleştiriniz. Başlık, alete geçez (hafifçe duyulur). Başlığı çıkarmak için, aletten doğru hizada birbirinden çekerek çıkarınız.
- Aleti, itmeli şalteri sola (Sol çevrim) veya sağa (Sağ çevrim) çevirerek açınız. Artı (+) ve eksi (-) olarak gösterilen her iki tuşla, çalıştırma aksının çevrim sayısını seçebilirsiniz. Her uygulamaya, düşük çevrimle başlayınız ve ihtiyaç duyulması halinde bunu artırınız.
- Tüm törpü ve bileyi başlıklar, safir bir tozlama ile kaplanmıştır. Bu size, çok uzun ömürlülüğü garantiler ve neredeyse eskimeden uzak olmayı güvenceler.
- Güçlü bir baskı uygulamayınız ve başlıkları, uygulayacağınız yüzeye doğru her zaman dikkatli bir şekilde sürünüz.
- Aleti, hafif bir baskı uygulayarak dairesel hareketlerle yavaşça uygulayacağınız taraflar üzerinde gezdiriniz.
- Bileyi başlıkların, yumuşatılmış veya ıslak ciltte, daha düşük bir etki göstereceğine dikkat ediniz. Bu nedenden dolayı, su banyosunda ön hazırlık yapmamanızı rica ederiz.
- Cildin doğal koruma tabakasını yok etmemek için nasırın tamamını yok etmeyiniz.
- Aksın serbestçe dönebilmesine dikkat ediniz. Aks, sürekli bloke edilmiş olmamalıdır, aksi halde alet çok ısınır ve hasar görür.
- Her kullanımdan sonra, uygulanmış olan bölümlere nemlendirici krem sürünüz.

### Öneli:

İşlem sırasında sonuçları kontrol ediniz. Bu özellikte, ellerinin ve ayaklarının duyarsız olmasından dolayı şeker hastaları için, geçerlidir.

### 3.2 Başlıklar

Bunlar yüksek kaliteli başlıklar olduğundan dolayı başlıkları dikkatle kullanmanızı rica ederiz, aksi halde uygunsuz kullanım durumunda kendinizi yaralayabilirsiniz. Özellikle yüksek hızlarda tedbirli olmanızı öneririz.

Aşağıdaki başlıklar dahildir:



#### A – Safir koni

Ayak tabanlarında ve topuklarındaki kuru cildin, nasırın veya sertleşmenin giderilmesi ve tırnakların törpülenmesi içindir.



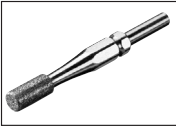
#### B – Keçe Koni

Törpüledikten sonra tırnak kenarlarını düzleştirmek ve parlatmak için ve de tırnak yüzeyini parlatmak içindir. Dairesel hareketlerle parlatınız ve keçe koniyi, sürtünmeden dolayı aşırı ısı geliştirebileceğinden belirli bir yerde tutmayınız.



#### C – Safir çark, ince

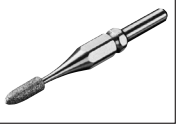
Tırnağın törpülenmesi ve işlenmesi için, ince tozlamalı safir çark. Bu safir çarkta özel olan, iç bileyi çarkın dönmesi, buna karşın dış çerçevenin dönmemesidir. Bu, cildin hızlı dönen çarkla yakılması tehlikesi olmaksızın tırnağın tam bir şekilde törpülenmesini mümkün kılar. sağlar.



#### **D – Silindirik freze bıçağı**

Odonlaşmış ayak tırnak yüzeylerini bileyleme ve de bunların kabaca düzleştirilmesi içindir.

Burada, silindirik freze bıçağını tırnak yüzeyine yatay bir şekilde yatırınız ve yavaş dairesel hareketlerle istenilen tırnak katmanını kaldırınız.



#### **E – Alevli freze bıçağı**

Ete batmış tırnağı çözmek içindir. Alevli freze bıçağını, uygulayacağınız yüzeye doğru her zaman dikkatli bir şekilde sürünüz ve gerekli tırnak parçasını kaldırınız.



#### **F – Safir freze bıçağı yuvarlak**

Bu ilave başlık, siğilleri dikkatlice törpülemeye hizmet eder. Bu başlığı kullanırken, siğilin deri katmanını kaldırma sırasında çok hızlı bir biçimde cildin derinliklerine girebileceğini ve böylece kemik zarını yaralayabileceğini lütfen göz ardı etmeyiniz.



#### **G – İğne freze bıçağı**

İğne freze bıçağı, tam bir doğru yapma el aletidir. Dikkatsiz kullanmada çok çabuk yaralanmalara neden olabileceğinden bu başlığı, lütfen tedbirli bir biçimde kullanınız. Bununla, et içinde büyümüş tırnağı serbest bırakabilirsiniz ve ölmüş tırnak parçalarını frezeleyebilirsiniz. Tırnak frezesini düşük devir sayısında çalıştırınız.



#### **H – Safir Koni, uzun ve kaba**

Ayak tabanındaki veya topuğundaki daha kalın nasın veya daha büyük sertleşmeleri çabuk yok etme içindir. Bu başlık, büyük yüzeyli uygulamalara hizmet eder.



#### **I – Safir çark, kaba**

Tırnağı törpülemek ve işlemek için, kaba tozlamalı safir çark. Bu başlıkla, kendiniz kalın tırnakları törpüleyerek kısaltabilirsiniz. Tırnaktan büyük bölümler törpülediği için burada da tedbirli bir biçimde uygulamalısınız.

### **Törpülerken tırnağın dış kısımlarından uçlarına doğru çalışmalısınız!**

İşlem sırasında sonuçları düzenli olarak kontrol ediniz. Uygulamanın rahatsız edici olması halinde işlemi noktalayınız.

## **4. Temizleme**

Temizlik öncesinde, her zaman, elektrik fişini elektrik prizinden çıkarınız.

- Aleti, nemli bir bez ile temizleyiniz. Aşırı kirlenmelerde bezi, hafif sabunlu su ile nemlendirebilirsiniz.
- Başlıkları hijyenik açıdan alkolle nemlendirilmiş bir bez ve de fırça ile temizlenebilir. Sonrasında lütfen iyice kurutunuz.
- Aleti düşürmeyiniz.
- Alete su sızmasına dikkat ediniz. Yine de böyle bir durumda karşılaşırsanız, aletin tamamen kurumasını bekleyiniz ve daha sonra tekrar kullanınız.
- Temizlik için kimyasal madde veya aşındırıcı madde kullanmayınız.
- Aleti ve elektrik fişini kesinlikle su veya başka sıvılara daldırmayınız.

## 5. Teknik Veriler

Elektrik Akımı	Giriş:	100-240 V AC / 50/60 Hz / 0.3 A
	Çıkış:	21 V DC / 200 mA
Devir sayısı:		2600 U/dak-6100 U/dak. ±12%

## 6. Atığın yok edilmesi

Lütfen aleti, 2002/96 sayılı AT – WEEE'nin (Waste Electrical and Elektronik Equipment – Atık elektrikli ve elektronik donanım) elektro ve elektronik eski aletler yönetmeliği uyarınca ilgili toplama, ayırma veya geri dönüşüm tesislerine veriniz. Konuyla ilgili sorularınız olması halinde, yerel idarelerin ilgili birimlerine müracaat ediniz.



## 7. Yedek parçalar ve yıpranan parçalar

Yedek parçalar ve yıpranan parçalar ilgili servis adresinden (servis adresleri listesine bakınız) tedarik edilebilir. Uygun sipariş numarasını belirtin.

Safir koni	162.374
Keçe koni	162.375
Safir disk, ince	162.399
Silindir frezesi	162.394
Alev frezesi	162.395
Yuvarlak safir frezesi	162.396
Tırnak frezesi	162.397
Safir koni, uzun	162.398
Safir disk, kaba	162.376

## РУССКИЙ

### Уважаемые покупатели!

Мы рады, что Вы выбрали изделие из нашего ассортимента. Наша марка известна высококачественными и всесторонне проверенными изделиями: обогревателями, аппаратами для мягкой терапии, измерения кровяного давления и веса, диагностики, массажа и обеспечения воздухом. Пожалуйста, внимательно прочитайте эту инструкцию по применению и следуйте ее указаниям.

С дружескими пожеланиями сотрудники компании Beurer

## 1. Важная информация

Внимательно изучите эту инструкцию по применению перед первым использованием, сохраните для обращения к ней в будущем и обеспечьте доступ к ней для других пользователей.

## **ВНИМАНИЕ:**

Во время использования на коже может происходить сильное выделение тепла.

– Во время обработки регулярно проверяйте результаты. Особенно это относится к диабетикам, так как они менее восприимчивы к боли и могут легко нанести вред своему здоровью. Насадками А, В, С, прилагающимися к прибору, как правило, могут пользоваться и больные диабетом.

Однако проследите за тем, чтобы скорость вращения была не очень высокой, и соблюдайте особую осторожность.

В случае сомнений проконсультируйтесь со своим врачом.

- Это устройство может применяться только в целях, для которых оно было разработано, образом и способом, изложенными в инструкции по применению. Любое ненадлежащее использование может представлять опасность.
- При длительном интенсивном использовании аппарата, например, удалении ороговевшей кожи ног и мозолей, аппарат может нагреваться сильнее. Чтобы при этом избежать ожогов кожи, между отдельными использованиями следует выдерживать более длительные паузы. Для обеспечения Вашей собственной безопасности постоянно контролируйте нагрев аппарата. Это особо касается лиц, не чувствительных к высокой температуре.
- Прибор предназначен только для индивидуального пользования, а не для медицинского или коммерческого применения.
- Производитель не несет ответственности за ущерб, который причинен в результате ненадлежащего или неправильного применения.
- Перед использованием необходимо убедиться, что аппарат и принадлежности не имеют заметных повреждений. В случае сомнений не используйте его и обратитесь к Вашему продавцу или в сервисную службу.
- Ремонт электрооборудования разрешается проводить только силами специалистов. Ненадлежащее проведение ремонта может создать значительную опасность для пользователя.
- В случае обнаружения дефектов и неполадок в работе немедленно выключите аппарат.
- Ремонт разрешается выполнять только сервисной службе или авторизованному продавцу.
- Ни в коем случае не пытайтесь самостоятельно отремонтировать аппарат!
- Применяйте аппарат только с прилагающимися принадлежностями.
- Не оставляйте работающий аппарат без присмотра.
- Держите аппарат во избежание возможных опасностей там, где он будет недоступен для детей.
- Держите аппарат вдали от источников тепла.
- Не эксплуатируйте аппарат под одеялом, подушкой и т.п.
- Аппарат не должен работать непрерывно более 15 минут. После этого периода времени необходимо сделать паузу минимум на 30 минут, чтобы двигатель не перегревался.
- Не пользуйтесь аппаратом во время приема ванны или душа. Храните аппарат в таком месте, из которого он не сможет упасть в ванну или умывальник.
- Никогда не погружайте аппарат в воду или другие жидкости.
- Если аппарат упал в воду, немедленно вытащите блок питания из сети.
- При каждом использовании аппарата и блока питания руки должны быть сухими.
- Не тяните за сетевой шнур или аппарат, чтобы извлечь блок питания из розетки.
- Блок питания можно использовать только в сети с напряжением, которое указано на нем.
- Если электропитание нарушено, запрещается использовать переходник.
- Данный прибор не предназначен для использования лицами (в т. ч. детьми) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостатком опыта и/или знаний, за исключением случаев, когда они находятся под постоянным присмотром ответственных за них лиц или получили от них указания, как пользоваться прибором.
- Во избежание игр с прибором дети должны находиться под присмотром.
- По гигиеническим причинам прибором может пользоваться только один человек.

## 2. Ввод в действие

### 2.1 Сведения об аппарате

Данный прибор для маникюра и педикюра оснащен 9 насадками высокого качества. Они изготовлены из полировального войлока и имеют долговечное сапфировое напыление. Благодаря плавной регулировке скорости в сочетании с вращением по или против часовой стрелки становится возможным профессиональный уход за ногтями и стопами, который обычно в состоянии обеспечить только специалист по педикюру. Все насадки без проблем размещаются в сумке для хранения MPE 60.

### 2.2 Работа от сети

Чтобы всегда иметь достаточную мощность для хорошего и энергичного выполнения обработки ног и ногтей, данный аппарат оснащен постоянно присоединенным сетевым блоком питания.

**После каждого использования, перед каждой очисткой и перед каждой заменой принадлежностей вытянуть блок питания из розетки.**

**Прежде чем подсоединить прибор к электропитанию, убедитесь в том, что переключатель прибора находится в среднем положении (=Выкл.).**

## 3. Применение

### 3.1 Общие сведения

- Данный аппарат предназначен только для обработки рук (маникюра) и ног (педикюра).
- Выберите нужную насадку и наденьте ее с небольшим усилием на вал аппарата. Насадка войдет в зацепление (со слабым щелчком). Для снятия потяните насадку и аппарат в разные стороны, прилагая усилия по одной прямой.
- Включите аппарат, для чего установите движок переключателя влево (левое вращение) или вправо (правое вращение). При помощи кнопок с обозначениями „плюс“ (+) и „минус“ (-) Вы можете выбирать число оборотов вала. Начинайте работу каждый раз с малых оборотов и повышайте скорость только при необходимости.
- Все полировальные и шлифовальные насадки имеют покрытие с сапфировыми зернами. Оно гарантирует исключительно высокую долговечность и почти полное отсутствие износа.
- Не прикладывайте большого усилия и всегда подводите насадку к обрабатываемой поверхности с осторожностью.
- Медленно водите аппарат, слегка прижимая его, круговыми движениями по обрабатываемому месту.
- Учтите, что шлифовальные насадки имеют пониженный эффект при работе на размягченной или влажной коже. По этой причине не проводите предварительную обработку в ванне с водой.
- Не удаляйте мозоли полностью, чтобы сохранить естественную защиту кожи.
- Следите во время работы за тем, чтобы вал всегда мог вращаться свободно. Вал нельзя надолго блокировать, так как в этом случае аппарат перегреется и получит повреждения.
- Наносите после каждого применения увлажняющий крем на обработанные места.

**Важное требование:**

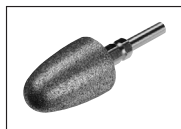
**Контролируйте результаты во время обработки. Это особенно относится к диабетикам, поскольку их руки и ноги менее чувствительны.**

## 3.2 Насадки

Следующие три насадки включены в основное оснащение:

Так как в наборе используются высококачественные насадки, мы просим Вас пользоваться ими с осторожностью. Неправильное применение может быть опасно для Вашего здоровья. Особую осмотрительность следует проявлять при высокой скорости вращения насадок.

В комплект входят следующие насадки:



### **А – Сапфировый конус**

Удаление сухой и ороговевшей кожи или мозолей с подошв ног и пяток, а также обработка ногтей.



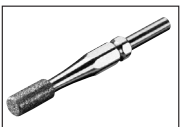
### **В – Войлочный конус**

Выравнивание и полирование краев ногтей после шлифования, а также очистка верхней поверхности ногтей. Полируйте всегда круговыми движениями и не держите войлочный шарик в одном месте, так как из-за трения может выделяться слишком много тепла.



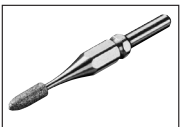
### **С – Сапфировый диск, мелкозернистый**

Полирование и обработка ногтей, мелкое зерно сапфирового диска. Особенностью этого сапфирового диска является то, что вращается только внутренний полировальный диск, в то время как внешняя оправа остается неподвижной. Это обеспечивает точное полирование ногтя без опасности обжечь кожу быстро вращающимся диском.



### **Д – Цилиндрический бор**

Стачивание ороговевшей поверхности ногтей на ногах, а также черновое сглаживание этой поверхности. Для этого расположите цилиндрический бор горизонтально на поверхности ногтя и медленными круговыми движениями снимайте слой ногтя нужной толщины.



### **Е – Бор в форме пламени**

Для отделения вросших ногтей. Расположите осторожно бор на обрабатываемом месте и удаляйте нужную часть ногтя.



### **Ф – Круглый сапфировый бор**

Эта насадка служит для осторожного удаления мозолей. Когда Вы используете эту насадку, помните, что Вы при удалении слоя кожи с мозоли быстро углубитесь в кожу и при этом можете также повредить надкостницу.



### **Г – Игольчатый бор**

Игольчатый бор – это высокоточный инструмент. Будьте осторожны при работе с этой насадкой, так как при неправильном применении она может быстро нанести раны. С ее помощью Вы можете обнажить вросший ноготь и сточить омертвевшие части ногтя. Используйте игольчатый бор на низких оборотах.



### Н – Салфировый конус, длинный и крупнозернистый

Быстрое удаление толстых ороговевших слоев кожи или больших мозолей на подошвах ног и пятках. Эта насадка служит для использования на большой площади.



### I – Салфировый диск, крупнозернистый

Полирование и обработка ногтей, крупное зерно салфирового диска. При помощи этой насадки Вы можете укоротить даже толстые ногти путем шлифования.

Поскольку она быстро снимает большую площадь ногтя, Вам следует в этом случае также проявлять осторожность.

### **Обрабатывайте ноготь при шлифовании всегда от внешнего края к кончику!**

Регулярно контролируйте результаты во время обработки. Как только Ваши действия начнут причинять неприятные ощущения, прекратите обработку.

## **4. Очистка и уход**

Всегда вытаскивайте перед очисткой блок питания из розетки!

- Очистите аппарат чуть влажной салфеткой. При сильном загрязнении Вы можете смочить салфетку также в слабом мыльном растворе.
- Насадки при необходимости можно, по соображениям гигиены, очищать пропитанной спиртом салфеткой или щеткой. После этого хорошо высушите их.
- Не бросайте аппарат.
- Следите за тем, чтобы в аппарат не попала вода. Если это все же произойдет, пользуйтесь аппаратом, только когда он полностью высохнет.
- Не используйте для очистки никакие химические чистящие средства или абразивы.
- Никогда не погружайте аппарат и блок питания в воду или другие жидкости.

## **5. Технические характеристики**

Напряжение блока питания    Входное:    100-240 В пер. тока / 50/60 Гц / 0.3 А

  Выходное:    21 В пост. тока / 200 мА

Частота вращения:                    2600 об/мин-6100 об/мин  $\pm$ 12%

## **6. Утилизация**

Утилизация прибора должна осуществляться в соответствии с требованиями директивы 2002/96/ЕС «Старые электроприборы и электрооборудование» (WEEE, Waste Electrical and Elektronik Equipment). Для получения необходимых сведений обращайтесь в соответствующий орган местного самоуправления.



## **7. Запасные детали и детали, подверженные быстрому износу**

Запасные детали и детали, подверженные быстрому износу, можно приобрести в соответствующих сервисных центрах (согласно списку сервисных центров). Укажите соответствующий номер для заказа.

Салфировый конус	162.374
Войлочный конус	162.375
Салфировый диск, мягкий	162.399
Цилиндрическая насадка	162.394



Бор в форме пламени	162.395
Сапфировая насадка, круглая	162.396
Насадка в виде иглы	162.397
Сапфировый конус, длинный	162.398
Сапфировый диск, жесткий	162.376

## 8. Гарантия

Мы предоставляем гарантию на дефекты материалов и изготовления на срок 24 месяца со дня продажи через розничную сеть.

Гарантия не распространяется:

- на случаи ущерба, вызванного неправильным использованием
- на быстроизнашивающиеся части (насадки, аккумулятор)
- на дефекты, о которых покупатель знал в момент покупки
- на случаи собственной вины покупателя.

Товар сертифицирован: маникюрно - педикюрный набор---ООО "Гарантия",  
№РОСС DE .АГ 93.В00740, срок действия с 10.04.2012 по 09.04.2015 гг  
Срок эксплуатации изделия: мин 5 лет



Фирма изготовитель: Бойрер Гмбх, Софлингер штрассе 218  
89077-УЛМ, Германия

Фирма-импортер: ООО БОЙРЕР, 109451 г. Москва, ул.Перерва, 62, корп.2, офис 3

Сервисный центр: 109451 г. Москва, ул. Перерва, 62, корп.2  
Тел(факс) 495—658 54 90

Дата продажи \_\_\_\_\_

Подпись продавца \_\_\_\_\_

Штамп магазина \_\_\_\_\_

Подпись покупателя \_\_\_\_\_

## Szanowny Kliencie!

Dziękujemy za nabycie produktu z naszego asortymentu. Nasza marka oznacza wysokiej jakości, gruntownie skontrolowane produkty wykorzystywane w takich zastosowaniach, jak termoterapia, łagodna terapia, badanie ciśnienia krwi / diagnostyka, kontrola wagi, masaż i aeroterapia. Prosimy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i stosować się do zawartych w niej wskazówek.

Życzymy przyjemnego użytkowania.  
Zespół pracowników firmy Beurer

## 1. Ważne wskazówki

- **Przed pierwszym użyciem aparatu należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi, po czym zachować ją do późniejszych konsultacji lub udostępnienia innym użytkownikom.**

### UWAGA:

W trakcie użytkowania może dochodzić do znacznego wzrostu temperatury na powierzchni skóry.

- W trakcie zabiegu należy regularnie sprawdzać jego postępy. W szczególności dotyczy to diabetyków, ponieważ są mniej wrażliwi na ból, co może prowadzić do częstszych skaleczeń. Dostarczone z urządzeniem nakładki A, B i C są zasadniczo dostosowane do użytku przez diabetyków. Należy jednak uważać, aby prędkość obrotowa nie była zbyt wysoka i zachować ostrożność w obsłudze urządzenia.
- W razie wątpliwości należy skonsultować się z lekarzem.
- Aparat należy stosować wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem, w sposób podany w instrukcji obsługi. Każde nieodpowiednie użycie może być niebezpieczne.
- Podczas długotrwałego, intensywnego użytkowania urządzenia, np. pozbywania się zrogowaciałej skóry stóp, urządzenie może się bardziej nagrzewać. Aby uniknąć poparzeń skóry należy robić dłuższe przerwy przed kolejnymi założeniami urządzenia. Dla własnego bezpieczeństwa należy kontrolować, jak bardzo nagrzewa się urządzenie. Dotyczy to szczególnie osób o podwyższonym poziomie odporności na ciepło.
- Urządzenie zostało przewidziane wyłącznie do zastosowań prywatnych, nie zaś do zastosowań medycznych ani komercyjnych.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody spowodowane nieodpowiednim lub błędnym użyciem aparatu.
- Przed użyciem należy się upewnić, czy aparat i akcesoria nie posiadają widocznych uszkodzeń. W razie wątpliwości prosimy nie używać aparatu i zwrócić się do sprzedawcy lub punktu serwisowego pod podanym przez nas adresem.
- Urządzenie należy regularnie sprawdzać pod kątem uszkodzeń lub zużycia. Jeśli urządzenie jest uszkodzone, zużyte lub używane nieprawidłowo, należy je przekazać producentowi lub sprzedawcy przed dalszym użytkowaniem.
- W przypadku uszkodzenia lub zakłóceń w pracy należy natychmiast wyłączyć aparat.
- Naprawy może przeprowadzać tylko serwis lub autoryzowany sprzedawca.
- W żadnym wypadku nie należy przeprowadzać napraw samodzielnie!
- Prosimy używać aparat tylko z dostarczonymi akcesoriami.

- Nigdy nie wolno pozostawiać uruchomionego aparatu bez nadzoru.
- Aby uniknąć ewentualnych niebezpieczeństw nie należy dopuszczać do kontaktu dzieci z aparatem.
- Aparat należy trzymać z dala od źródeł ciepła.
- Nie używać aparatu pod koldrami, poduszkami, etc.
- Aparat może pracować nieprzerwanie nie dłużej niż 15 minut. Po tym czasie należy wyłączyć go na przynajmniej 30 minut, aby zapobiec przegrzaniu silnika.
- Nie należy używać aparatu w trakcie kąpieli w wannie lub pod prysznicem. Nie wolno przechowywać aparatu w miejscach, z których może on spaść do wanny lub umywalki.
- Nigdy nie należy zanurzać aparatu w wodzie ani w innych cieczach.
- Jeżeli aparat wpadnie do wody, należy natychmiast wyłączyć zasilacz z sieci.
- Przed każdym użyciem aparatu i zasilacza ręce muszą być suche.
- Wyciągając zasilacz z kontaktu nie wolno ciągnąć za kabel ani aparat.
- Zasilacz można podłączyć tylko do sieci o napięciu podanym na jego obudowie.
- Jeśli zasilacz ulegnie uszkodzeniu, nie wolno dłużej używać tej przejściówki!
- Niniejsze urządzenie nie jest przeznaczone do obsługi przez osoby (w tym dzieci) upośledzone fizycznie, sensorycznie lub psychicznie, lub też osoby bez doświadczenia lub/i wiedzy, chyba że są nadzorowane przez właściwego opiekuna lub otrzymały przeszkolenie, jak używać urządzenia.
- Dzieci należy pilnować, aby nie bawiły się urządzeniem.
- Ze względów higienicznych urządzenia może używać tylko jedna osoba.

## 2. Uruchamianie

### 2.1 Ważne informacje dotyczące aparatu

To urządzenie do zabiegów manicure i pedicure jest wyposażone w 9 wysokiej jakości nakładki. Zestaw zawiera nakładki z wytrzymałą powłoką szafirową oraz z filcu do polerowania. Dzięki płynnej regulacji prędkości oraz możliwości ustawienia kierunku obrotów w prawo/lewo możliwa jest profesjonalna pielęgnacja stóp i paznokci, która dotychczas była dostępna tylko w wyspecjalizowanym salonie kosmetycznym.

Wszystkie nakładki można łatwo przechować w pokrowcu do przechowywania urządzenia MPE 60.

### 2.2 Praca z siecią elektryczną

Aby zapewnić każdorazowo odpowiednią moc do prawidłowego i intensywnego wykonywania zabiegów na stopach i paznokciach, aparat został wyposażony we wbudowany zasilacz.

**Po każdym użyciu, przed każdym czyszczeniem i przed każdą wymianą elementów wyposażenia dodatkowego, wtyczkę zasilacza należy wyciągnąć z gniazdka.**

**Przed podłączeniem urządzenia do prądu należy zwrócić uwagę, aby wyłącznik znajdował się w pozycji środkowej (=wył.).**

## 3. Zastosowanie

### 3.1 Informacje ogólne

- Aparat przeznaczony jest tylko do zabiegów wykonywanych na dłoniach (manicure) i stopach (pedicure).
- Prosimy o wybranie odpowiedniej końcówki i nałożenie jej na oś aparatu, lekko dociskając. Nasadki zatrzaszkują się (generując słyszalny dźwięk). Aby zdjąć końcówkę pociągnąć za nią w kierunku przeciwnym do zakładania.
- Włączyć aparat przesuwając wyłącznik w prawo (prawy bieg) lub w lewo (lewy bieg). Przyciski oznaczone plusem (+) i minusem (-) służą do wybierania prędkości obrotowej osi napędowej. Każdy zabieg należy rozpoczynać od niskich obrotów i zwiększać je dopiero w razie potrzeby.
- Wszystkie końcówki do piłowania i szlifowania pokryte są ziarenkami szafirowymi. Gwarantują one wyjątkową trwałość i niemal nie ścierają się.
- Prosimy nie naciskać zbyt mocno i zawsze ostrożnie zbliżać końcówki do poddawanej zabie-

gowi powierzchni.

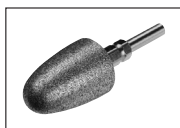
- Aparat należy prowadzić z lekkim naciskiem, wykonując powoli koliste ruchy w pielęgnowanych miejscach.
- Prosimy pamiętać, że końcówki szlifujące wykazują mniejszą skuteczność, gdy skóra jest nasiąknięta lub wilgotna. Z tego względu nie należy wykonywać żadnych przygotowań do zabiegu w kąpeli.
- Nie należy usuwać całego zrogowaciałego naskórka, aby pozostawić skórze jej naturalną ochronę.
- Należy pamiętać, aby oś aparatu mogła się zawsze swobodnie obracać. Oś nie może być trwale zablokowana, ponieważ aparat nagrzej się i ulegnie uszkodzeniu.
- Po każdym użyciu aparatu należy nasmarować pielęgnowane miejsca kremem nawilżającym.

### Ważne:

**Podczas zabiegu należy regularnie kontrolować jego przebieg. Dotyczy to szczególnie diabetyków, ponieważ ich dłonie i stopy są mniej wrażliwe.**

## 3.2 Kończówki

Ponieważ nakładki są wysokiej jakości, zalecamy, aby obchodzić się z nimi ostrożnie. Użycie niezgodne z przeznaczeniem może spowodować obrażenia ciała. Zalecamy ostrożność zwłaszcza przy zabiegach z wykorzystaniem dużej prędkości urządzenia. Następujące nakładki są dostarczane wraz z urządzeniem:



### A – stożek szafirowy

Usuwanie suchej skóry, zrogowaciałego naskórka lub tkanki przyrannej na podszwie i pięcie oraz pielęgnacja paznokci.



### B – stożek z powłoką filcową

Wygładzanie i polerowanie krawędzi paznokci po piłowaniu oraz czyszczenie ich powierzchni. Polerowanie należy wykonywać zawsze ruchami kołistymi. Nie pozostawiać stożka filcowego na dłużej w jednym miejscu, ponieważ w wyniku tarcia może dojść do dużego wzrostu temperatury.



### C – krążek szafirowy, drobnoziarnisty

Piłowanie i obróbka paznokci, drobne uziarnienie krążka szafirowego. Cechą szczególną krążka szafirowego jest to, że obraca się tylko wewnętrzna płytka, a zewnętrzna obudowa pozostaje jednak nieruchoma. Umożliwia to dokładne piłowanie paznokci bez niebezpieczeństwa przypalenia skóry przez szybko wirujący krążek.



### F – frez szafirowy okrągły

Ta końcówka służy do ostrożnego usuwania odcisków o kształcie klinowym. Używając jej należy pamiętać, że przy usuwaniu skóry odcisku można szybko wnikać głębiej w skórę i skaleczyć również okostną.



### G – frez igłowy

Frez igłowy to precyzyjne narzędzie. Należy zachować ostrożność przy obsłudze, ponieważ w przeciwnym razie łatwo może dojść do skaleczenia. Kończówka służy do usuwania wrastających cierni paznokcia i wyfrezować obumarłe jego części. Frezu igłowego należy używać przy niskich prędkościach obrotowych.



### H – stożek szafirowy, długi, gruboziarnisty

Szybkie usuwanie zrogowaciałego naskórka lub dużych powierzchni tkanki przyrannej na podeszwię i pięcie. Nasadka ta służy tylko do stosowania na dużych powierzchniach.



### I – krążek szafirowy, gruboziarnisty

Piłowanie i obróbka paznokci, grube uziarnienie krążka szafirowego. Nasadka ta przez piłowanie umożliwia skracanie nawet grubych paznokci. Z uwagi na to, że końcówka usuwa szybko duże powierzchnie paznokcia, należy postępować bardzo ostrożnie.



### D – frez walcowy

Szlifowanie szponowatych powierzchni paznokci stóp, jak również ich zgrubne wygładzanie. W takich przypadkach należy przyłożyć frez cylindryczny równoległe do powierzchni paznokcia i usuwać właściwą warstwę powolnymi kolistymi ruchami.



### E – frez półokrągły

Do usuwania cierni wrastających paznokci. Frez półokrągły należy ostrożnie zbliżać do miejsc zabiegu i usuwać odpowiednie fragmenty paznokcia.

## Zabieg piłowania należy wykonywać zawsze od zewnętrznej strony paznokcia do środka!

Podczas zabiegu należy regularnie kontrolować jego przebieg. Kiedy zabieg stanie się nieprzyjemny, należy go natychmiast przerwać.

## 4. Czyszczenie

Przed czyszczeniem należy zawsze odłączyć zasilacz od kontaktu!

- Wyczyścić aparat lekko zwilżoną ściereczką. Przy większym zabrudzeniu można zwilżyć ściereczkę w lekkim roztworze wody z mydłem.
- W razie potrzeby wynikającej ze względów higienicznych, końcówki można czyścić ściereczką lub szczotką zwilżoną alkoholem. Następnie aparat należy starannie osuszyć.
- Aparat należy chronić przed upuszczeniem.
- Należy uważać, aby do wnętrza aparatu nie wniknęła woda. Jeśli do tego dojdzie, aparat można uruchomić dopiero po zupełnym osuszeniu.
- Do czyszczenia nie należy używać żadnych czyszczących środków chemicznych ani środków do szorowania.
- Nigdy nie należy zanurzać aparatu lub zasilacza w wodzie ani w innych cieczach.

## 5. Dane techniczne

Napięcie zasilacza	Wejście:	100-240 V AC / 50/60 Hz / 0.3 A
	Wyjście:	21 V DC / 200 mA
Prędkość obrotowa:		2600 U/min–6100 U/min ±12%

## 6. Utylizacja

Urządzenie należy utylizować zgodnie z rozporządzeniem dotyczącym zużytych urządzeń elektronicznych i elektrycznych 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Elektronik Equipment). Przy zapytaniach prosimy zwracać się do urzędów odpowiedzialnych za utylizację.



## 7. Części zamienne i części ulegające zużyciu

Nadomestni in obrabni deli so na voljo na servisnih mestih (glejte seznam servisnih mest). Navedite ustrezno naročniško številko.

Сапфирен конус	162.374
Филцов конус	162.375
Сапфирен диск, фин	162.399
Цилиндрична фреза	162.394
Факелообразна фреза	162.395
Сапфирена фреза, кръгла	162.396
Фреза за нокти	162.397
Сапфирен конус, дълъг	162.398
Сапфирен диск, груб	162.376

## NEDERLANDS

### Zeer geachte klant,

Het doet ons plezier dat u gekozen hebt voor een product uit ons assortiment. Onze naam staat voor hoogwaardige en grondig geteste kwaliteitsproducten op de volgende gebieden: warmte, lichte therapie, bloeddruk/diagnose, gewicht, massage en lucht. Lees de gebruiksaanwijzing goed door en houd u aan de aanwijzingen.

Met vriendelijke groet,  
Uw Beurer-Team

## 1. Belangrijke aanwijzingen

- **Lees deze gebruiksaanwijzing vóór het eerste gebruik goed door, bewaar hem voor later gebruik en zorg dat ook anderen de gebruiksaanwijzing kunnen gebruiken.**

### OPGELET:

Bij gebruik kan op de huid een sterke warmte-ontwikkeling ontstaan.

- Controleer tijdens de behandeling regelmatig de resultaten. Dit geldt met name voor diabetici, omdat zij minder gevoelig zijn voor pijn en eerder verwondingen kunnen oplopen. In principe zijn de opzetstukken A, B en C, die met het apparaat worden meegeleverd, geschikt voor mensen met diabetes.  
Zorg er evenwel voor dat u niet een te hoog toerental gebruikt en dat u voorzichtig te werk gaat.  
Raadpleeg bij twijfel uw arts.
- Dit apparaat mag uitsluitend gebruikt worden voor het doel waarvoor het ontwikkeld is en op de in de gebruiksaanwijzing aangegeven wijze. Elk ondeskundig gebruik kan gevaarlijk zijn.

- Bij aanhoudend en intensief gebruik van het apparaat, bijvoorbeeld bij het afschrapen van de eeltlaag op de voeten, kan het apparaat erg heet worden. Om daarbij verbranding van de huid te voorkomen, moet vóór elk nieuw gebruik even gewacht worden. Controleer voor uw eigen veiligheid voortdurend de warmteontwikkeling van het apparaat. Dit geldt in het bijzonder voor warmtegevoelige personen.
- Het toestel is alleen bestemd voor persoonlijk gebruik en niet voor medisch of commercieel gebruik.
- De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die door ondeskundig of foutief gebruik is ontstaan.
- Vóór gebruik moet gecontroleerd worden of het apparaat en de accessoires vrij zijn van zichtbare schade. Gebruik het apparaat bij twijfel niet en wend u tot de leverancier of de aangegeven klantenservice.
- Controleer het toestel regelmatig op tekenen van slijtage en beschadiging. Als er dergelijke tekenen zijn of als het toestel onjuist gebruikt is, moet deze vóór verder gebruik naar de fabrikant of handelaar worden gebracht.
- Het apparaat bij defecten en storingen onmiddellijk uitschakelen.
- Reparaties mogen uitsluitend door de klantenservice of door een geautoriseerd leverancier worden verricht.
- Probeer nooit het apparaat zelfstandig te repareren!
- Gebruik het apparaat uitsluitend met de meegeleverde accessoires.
- Het apparaat tijdens gebruik nooit onbeheerd laten.
- Houd het apparaat uit de buurt van kinderen, om eventuele gevaren te voorkomen.
- Het apparaat uit de buurt van warmtebronnen houden.
- Gebruik het apparaat niet onder dekens, kussens, etc.
- Het apparaat mag niet langer dan 15 minuten ononderbroken gebruikt worden. Na die tijd dient een pauze van minimaal 30 minuten te worden ingelast om oververhitting van de motor te voorkomen.
- Gebruik het apparaat niet terwijl u een bad of douche neemt. Bewaar het apparaat niet op een plaats van waaruit het in de badkuip of wastafel kan vallen.
- Het apparaat nooit onderdompelen in water of andere vloeistoffen.
- Als het apparaat in het water is gevallen onmiddellijk de stekker uit het stopcontact halen.
- De handen moeten voor elk gebruik van het apparaat en de stekker droog zijn.
- Niet aan de stroomkabel of het apparaat trekken om de stekker uit het stopcontact te trekken.
- De stekker mag uitsluitend gebruikt worden met de erop vermelde netspanning.
- De adapter niet meer gebruiken als het snoer beschadigd is!
- Dit apparaat is niet bestemd voor het gebruik door personen (inclusief kinderen) met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke vaardigheden of een gebrek aan ervaring en/of aan kennis, tenzij zij onder toezicht staan van of instructies kregen betreffende het gebruik van het apparaat van een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon.
- Er dient op gelet te worden, dat kinderen niet met het apparaat spelen.
- Het apparaat mag om hygiënische redenen slechts bij één persoon gebruikt worden.

## **2. Ingebruikname**

### **2.1 Informatie over het apparaat**

Dit manicure- en pedicureapparaat wordt geleverd met 9 hoogwaardige opzetstukken. De set bevat zowel opzetstukken met een duurzame saffiercoating als met een viltlaag. Gecombineerd met de traploos instelbare toerentalregeling en de mogelijkheid tot zowel rechts- als linksom draaien kunt u hierdoor profiteren van ongeëvenaarde voet- en nagelverzorging die voorheen alleen bij professionele pedicures mogelijk was.

Alle opzetstukken kunnen eenvoudig in de opbergtas van de MPE 60 worden bewaard.

## 2.2 Netbedrijf

Om steeds voldoende vermogen te hebben voor een goede en krachtige behandeling van voeten en nagels is het apparaat voorzien van een netaansluiting.

- **Na ieder gebruik, voor iedere reinigingsbeurt en voordat onderdelen van het apparaat worden vervangen, dient de stekker van het apparaat uit het stopcontact te worden verwijderd.**
- **Zorg ervoor dat de schuifschakelaar van het apparaat op de middelste stand (= uit) staat voordat u het apparaat aansluit op het stroomnet.**

## 3. Gebruik

### 3.1 Algemeen

- Dit apparaat is uitsluitend bestemd voor de behandeling van handen (manicure) en voeten (pedicure).
- Kies het gewenste opzetstuk en zet het met lichte druk op de as van het apparaat. De opzetstukken sluiten (zachtjes te horen) in elkaar. Voor het verwijderen trekt u het opzetstuk en het apparaat in horizontale richting uit elkaar.
- Schakel het apparaat in, waarbij u de schuifschakelaar naar links (links lopend) of naar rechts (rechts lopend) beweegt. Met de beide knoppen, die met Plus (+) en Min (-) zijn aangegeven kunt u het toerental van de aandrijfjas kiezen. Begin elke toepassing met een laag toerental en verhoog dit pas indien nodig.
- Alle vijl- en slijpopzetstukken zijn voorzien van een saffiergranulering. Deze garandeert u extreme duurzaamheid en zorgt dat de slijtage tot het minimum beperkt blijft.
- Oefen geen sterke druk uit en breng de opzetstukken altijd voorzichtig naar het te bewerken oppervlak.
- Leid het apparaat onder lichte druk in draaiende bewegingen langzaam over de te behandelen delen.
- Let op dat de slijpopzetstukken bij een ingeweekte resp. vochtige huid een verminderende werking vertonen. Daarom vragen wij u geen voorbehandeling in het waterbad uit te voeren.
- Verwijder niet alle eelt, om de natuurlijke bescherming van de huid te behouden.
- Let op dat de as altijd vrij kan draaien. De as mag niet langdurig geblokkeerd zijn, omdat anders het apparaat te warm wordt en beschadigd kan raken.
- Breng na elk gebruik op de behandelde delen een vochtinbrengende crème aan.

### Belangrijk:

- **Controleer tijdens de behandeling de resultaten. Dit geldt met name voor diabetici, daar deze aan handen en voeten weinig gevoelig zijn.**

### 3.2 Opzetstukken

We vragen u voorzichtig met de hoogwaardige opzetstukken om te gaan, omdat u zich bij onjuist gebruik kunt verwonden. Het wordt met name aanbevolen zeer voorzichtig te zijn bij het gebruik van hogere toerentallen.

De volgende opzetstukken zijn bij de levering inbegrepen:



#### **A - Saffierkegel**

Verwijderen van droge huid, eelt of eeltknobbels aan voetzool en hiel en bewerken van de nagels.





### **B – Viltkegel**

Gladmaken en polijsten van de nagelrand na het vijlen, alsmede reiniging van het nageloppervlak. Polijst altijd in ronde bewegingen en laat de viltkegel niet te lang op dezelfde plaats rusten, daar het door de wrijving tot sterke warmteontwikkeling kan komen.



### **C – Saffierschijf, fijn**

Vijlen en bewerken van de nagels, fijne korreling van de saffierschijf. Het bijzondere aan deze saffierschijf is dat alleen de binnenste slijpschijf draait en de buitenste rand vast blijft. Dat maakt precies vijlen van de nagels mogelijk zonder het gevaar dat de huid verbrandt door de snel draaiende schijf.



### **D – Cilinderfrees**

Afslippen van verhoude voetenageloppervlakken en gladmaken ervan. Leg hiervoor de cilinderfrees horizontaal ten opzichte van het nageloppervlak en frees in langzame ronde bewegingen de gewenste nagellaag af.



### **E – Vlamfrees**

Voor het losmaken van ingegroeide nagels. Leid hierbij de frees voorzichtig naar de te behandelen plaats en verwijder de nodige stukken nagel.



### **F – Saffierfrees, rond**

Dit accessoire-opzetstuk is bestemd voor het voorzichtig verwijderen van eksterogen. Let er bij het gebruik van dit opzetstuk op dat u bij het verwijderen van de huidlaag van het eksterooog snel dieper in de huid dringt en daarbij ook verwondingen aan het beenvlies kunt veroorzaken.



### **G – Naaldfrees**

De naaldfrees is een precisie-instrument. Wees er voorzichtig mee, want bij onvoorzichtig gebruik kunnen snel verwondingen ontstaan. Met deze frees kunt u ingegroeide nagels vrijmaken en afgestorven nageldeeltes affrezen. Gebruik de naaldfrees met een laag toerental.



### **H – Saffierkegel, lang en grof**

Snel verwijderen van dik eelt of grote eeltknobbels aan voetzolen en hielen. Dit opzetstuk is bestemd voor de behandeling van grote vlakken.



### **I – Saffierschijf, grof**

Vijlen en bewerken van de nagels, grove korreling van de saffierschijf. Met dit opzetstuk kunt u zelfs dikke nagels door vijlen korter maken. Omdat deze vijl snel grote vlakken van de nagel verwijdert, moet u ook met deze frees voorzichtig te werk gaan.

## **Werk bij het vijlen altijd van de buitenzijde van de nagel naar de punt!**

Controleer tijdens de behandeling de resultaten regelmatig. Zodra de toepassing onplezierig wordt, moet u de behandeling beëindigen.

## 4. Reiniging

Trek vóór het reinigen altijd de stekker uit het stopcontact!

- Het apparaat met een iets vochtige doek reinigen. Als het erg vuil is, kunt u de doek ook bevochtigen met een milde zeepoplossing.
- De opzetstukken kunnen indien nodig om hygiënische redenen met een met alcohol bevochtigde doek resp. Borstel gereinigd worden. Daarna zorgvuldig drogen.
- Het apparaat niet laten vallen.
- Let op dat geen water in het apparaat binnendringt. Als dat toch gebeurt mag u het apparaat pas weer gebruiken als het geheel droog is.
- Voor het reinigen geen chemische reinigingsmiddelen of schuurmiddelen gebruiken.
- Apparaat en stekker nooit in water of andere vloeistof onderdompelen.

## 5. Technische gegevens

Elektrische spanning

Ingang: 100-240 V AC / 50/60 Hz / 0.3 A

Uitgang: 21 V DC / 200 mA

Toerental:

2600 U/min-6100 U/min  $\pm$ 12%

## 6. Verwijdering

Verwijder het toestel conform het Besluit Afval van Elektrische en Elektronische Apparaten 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Voor nadere informatie kunt u zich richten tot de bevoegde instanties voor afvalverwijdering.



## 7. Reserveonderdelen en aan slijtage onderhevige onderdelen

De reserveonderdelen en de aan slijtage onderhevige onderdelen zijn verkrijgbaar via het betreffende servicepunt (zie lijst met servicepunten). Geef het bijbehorende bestelnummer op.

Saffierkegel	162.374
Viltkegel	162.375
Saffierschijf – fijn	162.399
Cilinderfrees	162.394
Vlammenfrees	162.395
Saffierfrees – rond	162.396
Naaldfrees	162.397
Saffierkegel – lang	162.398
Saffierschijf – grof	162.376

## Estimado(a) cliente!

Agradecemos pela sua preferência por este produto do nosso sortimento. O nosso nome é sinónimo de produtos de alta qualidade amplamente testados para as áreas calor, terapia suave, tensão arterial/ diagnóstico, peso, massagem e ar. Por favor, leia este manual de instruções com atenção e observe as instruções.

Com os melhores cumprimentos  
Sua equipa da Beurer

## 1. Informações importantes

- **Antes de usar o seu aparelho pela primeira vez, leia com atenção estas instruções de serviço, guarde-as para consulta posterior e coloque-as também à disposição de outros utilizadores.**

### ATENÇÃO:

A utilização do aparelho pode levar à geração excessiva de calor na pele.

- Durante o tratamento, controle regularmente os resultados. Especialmente importante para diabéticos, já que são menos sensíveis à dor e existe mais probabilidade de se ferirem. Os acessórios A, B, C, fornecidos juntamente com o aparelho, são todos apropriados para diabéticos.
- No entanto, lembre-se de não trabalhar com uma velocidade de rotação demasiado elevada e sempre com muito cuidado.
- Em caso de dúvida, consulte o seu médico.
- Este aparelho deverá ser usado exclusivamente para aquele objectivo para o qual foi desenvolvido e conforme o modo e a forma indicados nas instruções de serviço. Qualquer uso incorrecto pode ser perigoso.
- No caso de utilização intensiva e ininterrupta, por exemplo, para limar calosidades nos pés, o aparelho pode aquecer mais fortemente. Para evitar, neste caso, queimaduras da pele, é imprescindível respeitar-se intervalos mais prolongados entre as várias aplicações. Para a sua própria segurança, verifique constantemente o calor produzido pelo aparelho. Isto aplica-se particularmente a pessoas sensíveis ao calor.
- A balança destina-se apenas ao uso próprio e não ao uso médico ou comercial.
- O fabricante não responsabiliza-se por danos causados pela utilização incorrecta ou errónea do aparelho.
- Antes de usá-los, dever-se-á verificar se há danos visíveis no aparelho ou nos acessórios. Em caso de dúvida, não use o equipamento e entre em contacto com o seu distribuidor ou a assistência técnica sob o endereço indicado.
- É imprescindível verificar o aparelho frequentemente quanto a sinais de desgaste e danos. Sendo este o caso, ou em caso de utilização imprópria, devolva o aparelho ao fabricante ou ao revendedor antes de voltar usá-lo.
- Desligue o aparelho imediatamente no caso de defeitos ou avarias.
- Consertos deverão ser efectuados somente pela assistência técnica ou por distribuidores autorizados.
- Em caso nenhum, tente consertar o aparelho sozinho!
- Utilize o aparelho somente com os acessórios entregues em conjunto.
- Quando em funcionamento, nunca deixe o aparelho sem supervisão.

- Mantenha o aparelho fora do alcance das crianças para prevenir eventuais perigos.
- Mantenha o aparelho longe de fontes de calor.
- Não use o aparelho em baixo de cobertores, almofadas etc.
- O aparelho não deverá ser usado por mais de 15 minutos sem pausa. Após este período deverá haver um intervalo de no mínimo 30 minutos para evitar o sobreaquecimento do motor.
- Não use o aparelho ao tomar banho de banheira ou chuveiro. Não guarde ou deite o aparelho em lugares de onde ele possa cair na banheira ou no lavatório.
- Nunca mergulhe o aparelho em água ou outros líquidos.
- Se o aparelho cair na água, tire imediatamente a ficha da tomada.
- As mãos deverão estar secas para qualquer uso do aparelho e da ficha de ligação à rede eléctrica.
- Não puxe o fio eléctrico ou no aparelho para retirar a ficha da ligação à rede eléctrica da tomada.
- A ligação à rede eléctrica deverá ser usada somente com a tensão da rede nela inscrita.
- Se a o adaptador de rede estiver danificado, deixe de usar o adaptador!
- Este aparelho não se destina a ser usado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades psíquicas, sensoriais ou mentais limitadas ou que não disponham da experiência e/ou conhecimentos necessários à sua utilização, a não ser que sejam vigiladas por uma pessoa responsável pela sua segurança ou que tenham recebido instruções dessa pessoa sobre a utilização correcta do aparelho.
- As crianças devem ser vigiladas, por forma a evitar que brinquem com o aparelho.
- O aparelho, por razões de higiene, só pode ser aplicado numa única pessoa.

## 2. Colocação em serviço

### 2.1 Informações sobre o aparelho

Este aparelho de manicura e pedicura está equipado com 9 acessórios de alta qualidade. São fornecidos juntamente com o aparelho acessórios com revestimento de safira de longa duração e de feltro de polimento. A regulação progressiva da velocidade, aliada à função de rotação para a direita/esquerda, permite efetuar um tratamento profissional nos pés e nas unhas, que, habitualmente, só seria possível com uma esteticista profissional.

Todos os acessórios podem ser guardados comodamente na mala do MPE 60.

### 2.2 Ligação à rede eléctrica

Para ter sempre a potência suficiente para um tratamento satisfatório e vigoroso dos pés e das unhas, o aparelho possui uma ficha fixa integrada para a ligação à rede eléctrica.

**Após cada uso, antes de cada limpeza e antes de cada troca de acessórios, tirar sempre o adaptador de rede da tomada.**

**Assegure-se de que o interruptor deslizante no aparelho se encontra na posição central (= Desligado) antes de ligar a uma fonte de alimentação elétrica.**

## 3. Uso

### 3.1 Generalidades

- Este aparelho destina-se exclusivamente ao tratamento de mãos (manicura) e pés (pedicura).
- Selecione o acessório desejado e coloque-o com uma leve pressão no eixo do aparelho. Os acessórios engatam (com um ruído baixo mas audível). Para retirá-los, separe o acessório e o aparelho puxando-os em linha recta em direcções opostas.
- Ligue o aparelho movendo o interruptor de correição para a esquerda (rotação à esquerda) ou à direita (rotação à direita). Com as duas teclas marcadas com os sinais de mais (+) e menos (-) poderá seleccionar o número de rotações para o eixo de acionamento. Comece cada tratamento com um número de rotações baixo e aumente o mesmo somente se necessário.
- Todos os acessórios para limar e polir possuem um revestimento com uma granulação de safira. Ela garante uma longevidade extrema e permite excluir quase qualquer desgaste.

- Não exerça pressão forte e aproxime os acessórios sempre com cuidado à superfície a ser tratada.
- Passe o aparelho com pressão leve sobre as porções a serem tratadas, executando movimentos circulatorios.
- Observe que a eficiência dos acessórios de limagem reduz-se na presença de pele molhada ou húmida. Por esta razão, pedimos que não faça nenhum pré-tratamento no banho de água.
- Não retire o calo todo para manter a protecção natural da pele.
- Observe que o eixo deverá poder girar sempre livremente. O eixo não deverá bloquear por um período muito longo sendo que, neste caso, o aparelho sobreaquecerá e poderá ser danificado.
- Após cada tratamento aplique creme hidratante nas porções tratadas.

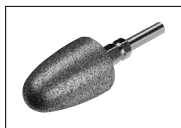
### ! Importante:

**durante o tratamento, controle os resultados. Isto vale em especial para diabéticos, sendo que têm as mãos e os pés menos sensíveis.**

## 3.2 Acessórios

Visto tratar-se de acessórios de elevada qualidade, pedimos que trate os acessórios com cuidado, visto que existe o perigo de se ferir, se os usar incorretamente. Especialmente a velocidades de rotação elevadas é recomendável proceder com muito cuidado.

Estão incluídos os seguintes acessórios:



### A – Cone de safira

Para retirar pele seca, calos ou calosidades na planta dos pés e no calcanhar e para tratar as unhas.



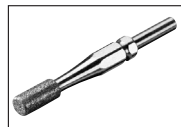
### B – Cone de feltro

Para alisar e polir a borda da unha após a limagem e para limpar a superfície da unha. Efectue o polimento sempre em movimentos circulatorios e não deixe o cone de feltro parado num lugar, sendo que a fricção pode levar à geração excessiva de calor.



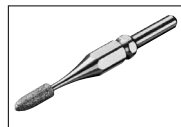
### C – Disco de safira fino

Para limar e tratar as unhas, granulação fina no disco de safira. A especialidade deste disco de safira é que somente o disco de limagem interior gira enquanto a guarnição exterior permanece imóvel. Isto permite a limagem exacta das unhas sem correr o perigo de queimar a mão pela rápida rotação do disco.



### D – Fresa cilíndrica

Limar superfícies grossas das unhas dos pés, alisamento prévio das mesmas. Para este fim, posicione a fresa cilíndrica em posição horizontal à superfície da unha e retire a camada desejada da unha lentamente com movimentos circulatorios.



### E – Fresa de chamas

Para soltar unhas encravadas. Para este fim, aproxima a fresa de chamas com cuidado à porção a ser tratada e retire as partes necessárias da unha.



#### F – Fresa de safira redonda

Este acessório permite a remoção cuidadosa de cravos. Ao usar este acessório, lembre-se, por favor, que, ao retirar a camada de pele do cravo, poderá entrar rapidamente na pele e ferir desta forma também o perióstio.



#### G – Fresa de agulha

A fresa de agulha é uma ferramenta de precisão. Tome cuidado ao usá-la sendo que qualquer descuido pode levar rapidamente a ferimentos. Com ela, é possível pôr a descoberto unhas encravadas e retirar partes mortas da unha. Use a fresa de agulha com um número de rotações reduzido.



#### H – Cone de safira comprido e grosso

Para retirar rapidamente calos grossos e calosidades grandes na planta dos pés e no calcanhar. Este acessório destina-se ao tratamento de grandes superfícies.



#### I – Disco de safira grosso

Para limar e tratar as unhas, granulação grossa no disco de safira. Com este acessório é possível encurtar até unhas grossas, limando-as. Sendo que este acessório retira rapidamente grandes superfícies da unha, dever-se-á tomar cuidado especial.

### Ao limar a unhas, trabalhe sempre do lado exterior da unha em direcção à ponta!

Durante o tratamento, controle regularmente os resultados. Assim que o tratamento tornar-se desagradável termine-o.

## 4. Limpeza

Antes da limpeza, tire sempre a ficha da ligação eléctrica da tomada!

- Limpe o aparelho com um pano levemente humedecido. No caso de sujidade maior, também é possível molhar o pano com água com um pouco de sabão.
- Caso necessário por razões de higiene, os acessórios podem ser limpos com um pano ou uma escova humedecidos com álcool. Depois o aparelho deverá ser bem secado.
- Não deixe o aparelho cair.
- Tome cuidado para que não entre água no aparelho. Se isto acontecer mesmo assim, use o aparelho novamente somente depois de secar totalmente.
- Para a limpeza, não use detergentes químicos ou abrasivos.
- Não mergulhe o aparelho e a ficha de ligação eléctrica em água ou outros líquidos.

## 5. Dados técnicos

Tensão da ligação à rede eléctrica	Entrada:	100-240 V AC / 50/60 Hz / 0.3 A
	Saída:	21 V DC / 200 mA
Número de rotações:		2600 rpm–6100 rpm ±12%

## 6. Eliminação

Elimine o equipamento de acordo com o Regulamento do Conselho relativo a resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos 2002/96/CE – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). No caso de perguntas, dirija-se à autoridade municipal competente em matéria de eliminação de resíduos.



## 7. Peças de substituição e desgaste

As peças de substituição e desgaste podem ser adquiridas através do serviço de assistência da sua área (consultar a lista de endereços de assistência). Indique o respetivo número de encomenda.

Cone de safira	162.374
Cone de feltro	162.375
Disco de safira fino	162.399
Fresa cilíndrica	162.394
Fresa tipo chama	162.395
Fresa de safira redonda	162.396
Fresa para unhas	162.397
Cone de safira comprido	162.398
Disco de safira grosseiro	162.376

## ΕΛΛΗΝΙΚ

### Αξιότιμη πελάτισσα, αξιότιμε πελάτη,

τα συγχαρητήριά μας για την απόφασή σας να αποκτήσετε ένα προϊόν της εταιρίας μας. Το όνομά μας είναι συνώνυμο για υψηλής αξίας προϊόντα, τα οποία υπόκεινται σε λεπτομερείς ελέγχους ποιότητας στους τομείς θερμότητα, ήπια θεραπεία, αρτηριακή πίεση / διάγνωση, βάρος, μασάζ και αναπνοή. Παρακαλείσθε να διαβάσετε με προσοχή αυτές τις οδηγίες χρήσεως και να τηρείτε τις υποδείξεις.

Με φιλική σύσταση

Η δική σας ομάδα της Beurer

## 1. Σημαντικές υποδείξεις

- Διαβάζετε αυτές τις οδηγίες χρήσης με προσοχή πριν από την πρώτη χρησιμοποίηση, τις φυλάσσετε για μελλοντική χρήση και τις διαθέτετε επίσης και σε άλλους χρήστες της συσκευής.

### ΠΡΟΣΟΧΗ:

Κατά τη χρησιμοποίηση μπορεί να αναπτυχθεί υψηλή θερμοκρασία επάνω στο δέρμα.

- Ελέγχετε τακτικά τα αποτελέσματα κατά τη διάρκεια της θεραπείας. Αυτό ισχύει ιδιαίτερα για τους διαβητικούς, αφού είναι λιγότερο ευαίσθητοι στον πόνο και μπορούν να προκληθούν ευκολότερα τραυματισμοί. Τα εξαρτήματα A, B, C, που παρέρχονται μαζί με τη συσκευή, είναι κατ' αρχήν κατάλληλα για διαβητικούς.

Προσέχετε όμως να μην εργάζεστε σε μεγάλο αριθμό στροφών και να εργάζεστε ιδιαίτερα προσεκτικά.

Σε περίπτωση αμφιβολίας συμβουλευτείτε τον γιατρό σας.

- Η συσκευή αυτή επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο για το σκοπό για τον οποίο έχει σχεδιαστεί και με τον τρόπο που αναφέρεται επάνω στις οδηγίες χρήσης. Κάθε ακατάλληλη χρήση μπορεί να είναι επικίνδυνη.

- Σε περίπτωση εντατικής χρήσης μακράς διάρκειας της συσκευής, π. χ. αφαίρεση των κάλων στα πόδια, μπορεί η συσκευή να αναπτύξει υψηλή θερμοκρασία. Για να αποφύγετε εγκαύματα στο δέρμα, πρέπει να κάνετε διαλείμματα μεγαλύτερης διάρκειας μεταξύ των μεμονωμένων χρήσεων της συσκευής. Για τη δική σας ασφάλεια ελέγχετε συνεχώς την ανάπτυξη θερμοκρασίας της συσκευής. Αυτό ισχύει ιδιαίτερα για άτομα, τα οποία δεν διαθέτουν την αίσθηση της θερμότητας.
- Η συσκευή έχει κατασκευαστεί για ιδιωτική χρήση και δεν προβλέπεται η ιατρική χρήση ή επαγγελματική της εκμετάλλευση.
- Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ζημιές, οι οποίες έχουν προκληθεί από ακατάλληλη ή λανθασμένη χρήση.
- Πριν από τη χρήση βεβαιωθείτε, ότι η συσκευή και τα πρόσθετα εξαρτήματα δεν εμφανίζουν καμιά ορατή βλάβη. Σε περίπτωση αμφιβολιών μην τη χρησιμοποιείτε και απευθυνθείτε στο εμπορικό κατάστημα ή στην αναφερόμενη διεύθυνση τεχνικής υποστήριξης πελατών.
- Η συσκευή θα πρέπει να ελέγχεται συχνά, εάν εμφανίζει ενδείξεις φθοράς ή ζημιές. Σε περίπτωση που υπάρχουν τέτοιες ενδείξεις ή σε περίπτωση που η συσκευή έχει χρησιμοποιηθεί με ακατάλληλο τρόπο, πριν από μια νέα χρήση, θα πρέπει να μεταφερθεί στον κατασκευαστή ή στο εμπορικό κατάστημα.
- Απενεργοποιείτε αμέσως τη συσκευή σε περίπτωση βλάβης ή προβλημάτων λειτουργίας.
- Επισκευές επιτρέπεται να εκτελεστούν μόνο από την υπηρεσία τεχνικής υποστήριξης πελατών ή τα εξουσιοδοτημένα εμπορικά καταστήματα.
- Σε καμιά περίπτωση μην προσπαθήσετε να επισκευάσετε οι ίδιοι τη συσκευή!
- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο με τα προμηθευόμενα πρόσθετα εξαρτήματα.
- Ποτέ μην αφήνετε τη συσκευή σε λειτουργία χωρίς επίβλεψη.
- Κρατάτε τη συσκευή μακριά από παιδιά, για να τα προστατέψετε από πιθανούς κινδύνους.
- Κρατάτε τη συσκευή μακριά από πηγές θερμότητας.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή κάτω από κουβέρτες, μαξιλάρια, κτλ.
- Η συσκευή δεν επιτρέπεται να βρίσκεται σε λειτουργία αδιάκοπα πάνω από 15 λεπτά. Μετά από αυτό το χρονικό διάστημα πρέπει να κάνετε διάλειμμα τουλάχιστον 30 λεπτά, για να αποφύγετε την υπερθέρμανση του κινητήρα.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή, ενώ κάνετε μπάνιο ή ντους. Μην αποθηκεύετε και μην φυλάσσετε τη συσκευή σε σημεία, από τα οποία μπορεί να πέσει μέσα στη λεκάνη του μπάνιου ή στο νιπτήρα.
- Ποτέ μη βυθίζετε τη συσκευή σε νερό ή σε άλλα υγρά.
- Εάν η συσκευή έχει πέσει μέσα σε νερό, αποσυνδέετε αμέσως το φις – τροφοδοτικό από το ηλεκτρικό ρεύμα.
- Τα χέρια σας πρέπει σε κάθε χρήση της συσκευής και του φις – τροφοδοτικού να είναι στεγνά.
- Μην τραβάτε από το ηλεκτρικό καλώδιο ή από τη συσκευή για να αποσυνδέσετε το φις τροφοδοτικό από την πρίζα.
- Το τροφοδοτικό επιτρέπεται να τεθεί σε λειτουργία μόνο με την ηλεκτρική τάση που αναφέρεται επάνω.
- Εάν το τροφοδοτικό είναι κατεστραμμένο, δεν χρησιμοποιείτε πλέον το μετασχηματιστή!
- Η συσκευή αυτή δεν προορίζεται να χρησιμοποιηθεί, από άτομα (συμπεριλαμβανομένων παιδιών) με περιορισμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή όταν αυτά δεν διαθέτουν την εμπειρία ή τη γνώση, εκτός εάν αυτά επιβλέπονται από ένα αρμόδιο για την ασφάλεια τους άτομο ή έχουν λάβει από αυτό τις οδηγίες για το πώς θα χρησιμοποιήσουν τη συσκευή.
- Στα παιδιά οφείλει να υπάρχει επίβλεψη, ώστε αυτά να μην παίζουν με τη συσκευή.
- Η συσκευή για λόγους υγιεινής επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σ' ένα άτομο.

## 2. Έναρξη λειτουργίας

### 2.1 Σημαντικές πληροφορίες για τη συσκευή

Αυτή η συσκευή μανικιούρ-πεντικιούρ διαθέτει 9 εξαρτήματα υψηλής ποιότητας. Επισυνάπτονται εξαρτήματα από ανθεκτική επίστρωση ζαφειριού και από γυαλιστική τσόχα. Με την αδιαβάθητη ρύθμιση της ταχύτητας και τη δεξιάστροφη/αριστερόστροφη κίνηση καθίσταται δυνατή η επαγγελματική φροντίδα των ποδιών και των νυχιών, όπως θα γινόταν μόνο σε κέντρο πεντικιούρ. Όλα τα εξαρτήματα μπορούν να ενσωματωθούν χωρίς πρόβλημα στην τσάντα φύλαξης του ΜΡΕ 60.



## 2.2 Λειτουργία με ηλεκτρικό ρεύμα

Για να είναι εφικτή ανά πάσα στιγμή μια επαρκής ισχύς για μια καλή και δυνατή περιποίηση των ποδιών και των νυχιών, η συσκευή αυτή είναι εξοπλισμένη με ένα σταθερά συνδεδεμένο τροφοδοτικό.

- **Μετά από κάθε χρήση, πριν από κάθε καθαρισμό και πριν από κάθε αλλαγή πρόσθετων εξαρτημάτων πρέπει να αποσυνδέετε πάντα το φικ – τροφοδοτικό από την πρίζα. Προσέξτε ο συρόμενος διακόπτης στη συσκευή να βρίσκεται στη μεσαία θέση (απενεργοποίηση), πριν την συνδέσετε με την παροχή ρεύματος.**

## 3. Εφαρμογή

### 3.1 Γενικά

- Η συσκευή αυτή προορίζεται μόνο για την περιποίηση χεριών (μανικιούρ) και ποδιών (πεντικιούρ).
- Επιλέγεται το επιθυμητό πρόσθετο εξάρτημα και το τοποθετείτε με ελαφρά πίεση επάνω στον άξονα της συσκευής. Οι προσθήκες ασφαλίζουν (ακουγεται ελαφρά). Για την αφαίρεση τραβάτε την προσθήκη από τη συσκευή σε ευθεία κατεύθυνση.
- Ενεργοποιείτε τη συσκευή, με το να μετακινήσετε το συρόμενο διακόπτη προς τα αριστερά (αριστερή περιστροφή) ή προς τα δεξιά (δεξιά περιστροφή). Με τα δύο πλήκτρα, τα οποία φέρουν σήμανση συν (+) και μείον (-), μπορείτε να επιλέξετε τον αριθμό στροφών του κινητήριου άξονα. Σε κάθε εφαρμογή αρχίζετε με χαμηλό αριθμό στροφών και τον αυξάνετε εάν απαιτείται.
- Όλες οι προσθήκες για λιμάρισμα και λείανση είναι επιστρωμένες με κόκκους ζαφειριού. Αυτό εγγυάται ακραία ανθεκτικότητα και εξασφαλίζει ώστε τα εξαρτήματα στη διάρκεια του χρόνου να μην εμφανίζουν σχεδόν χωρίς καμιά φθορά.
- Μην ασκείτε μεγάλη πίεση και οδηγείτε τις προσθήκες πάντα προσεκτικά επάνω στην επιφάνεια επεξεργασίας.
- Οδηγείτε τη συσκευή με ελαφρά πίεση και με κυκλικές κινήσεις αργά επάνω στα επεξεργασμένα τμήματα.
- Προσέχετε, ότι οι προσθήκες λείανσης σε περίπτωση μουλιασμένου ή υγρού δέρματος εμφανίζουν μια μειωμένη απόδοση. Για το λόγο αυτό σας παρακαλούμε, να μην κάνετε καμιά αρχική περιποίηση σε λουτρό νερού.
- Δεν αφαιρείτε ολόκληρη την κεράτινη στιβάδα του δέρματος, για να διατηρήσετε τη φυσική προστασία του δέρματος.
- Προσέχετε ώστε, ο άξονας να μπορεί να κινείται πάντα ελεύθερα. Ο άξονας δεν επιτρέπεται να είναι συνεχώς μπλοκαρισμένος, διότι διαφορετικά η συσκευή μπορεί να υπερθερμανθεί και να υποστεί βλάβη.
- Μετά από κάθε περιποίηση χρησιμοποιείτε μια ενυδατική κρέμα επάνω στα επεξεργασμένα τμήματα.

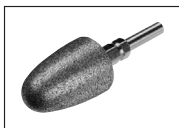
### Σημαντικό:

- **Κατά τη διάρκεια της περιποίησης ελέγχετε τα αποτελέσματα. Αυτό ισχύει ιδιαίτερα για τους διαβητικούς, διότι αυτοί σε χέρια και πόδια είναι λιγότερο ευαίσθητοι.**

### 3.2 Προσθήκες

Επειδή πρόκειται για εξαρτήματα υψηλής ποιότητας, παρακαλούμε να τα χειρίζεστε προσεκτικά, διότι σε περίπτωση μη ορθής χρήσης μπορεί να υποστείτε τραυματισμούς. Συνιστάται προσεκτική διαδικασία, ιδίως σε υψηλότερες ταχύτητες.

Περιλαμβάνονται τα εξής εξαρτήματα:



### **A – Ζαφειρένιος κώνος**

Αφαιρείτε το ξηρό δέρμα, τους κάλους ή τους ρόζους από το πέλαμα του ποδιού και την πτέρνα και επεξεργάζεστε τα νύχια.



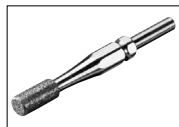
### **B – Τσόχινος κώνος**

Λειαίνετε και γυαλίζετε τις άκρες των νυχιών μετά το λιμάρισμα καθώς επίσης και για τον καθαρισμό της επιφάνειας νυχιών. Γυαλίζετε πάντα σε κυκλικές κινήσεις και δεν αφήνετε τον τσόχينو κώνο να παραμένει σε ένα σημείο, διότι από την τριβή μπορεί να αναπτυχθεί υψηλή θερμότητα.



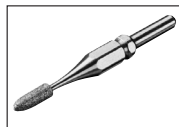
### **C – Ζαφειρένιος δίσκος, λεπτός**

Λιμάρισμα και επεξεργασία των νυχιών, λεπτοί κόκκοι επάνω στο ζαφειρένιο δίσκο. Το ιδιαίτερο σε αυτόν τον ζαφειρένιο δίσκο είναι, ότι περιστρέφεται μόνο ο εσωτερικός δίσκος λείανσης, η εξωτερική υποδοχή παραμένει όμως σταθερή. Αυτό καθιστά ένα λιμάρισμα ακριβείας των νυχιών χωρίς τον κίνδυνο για κάψιμο του δέρματος από τη γρήγορη περιστροφή του δίσκου.



### **D – Κυλινδρικός τροχός**

Λείανση των σκληροποιημένων επιφανειών των νυχιών ποδιών, καθώς επίσης και χοντρό γυάλισμα των ίδιων επιφανειών. Για το σκοπό αυτό τοποθετείτε τον κυλινδρικό τροχό οριζόντια προς την επιφάνεια των νυχιών και αφαιρείτε σε αργές κυκλικές κινήσεις τις στρώσεις των νυχιών που θέλετε.



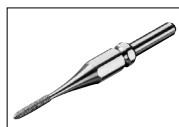
### **E – τροχός σχήματος φλόγας**

Για την αφαίρεση μεγάλων νυχιών. Οδηγείτε τον τροχό προσεκτικά στο σημείο περιποίησης και αφαιρείτε τα απαραίτητα τμήματα του νυχιού.



### **F – Ζαφειρένιος τροχός στρόγγυλος**

Αυτή η προσθήκη των πρόσθετων εξαρτημάτων χρησιμεύει στην προσεκτική αφαίρεση των κάλων. Όταν χρησιμοποιείτε αυτό το εξάρτημα, σκεφτείτε παρακαλώ, ότι κατά την αφαίρεση της στρώσης δέρματος του κάλου μπορεί να εισχωρήσετε γρήγορα βαθύτερα στο δέρμα και να προκαλέσετε τραυματισμό του περιostίου.



### **G – τροχός βελόνα**

Ο τροχός βελόνα είναι ένα εργαλείο ακριβείας. Παρακαλείσθε να μεταχειρίζεστε με προσοχή αυτό το εξάρτημα, διότι σε απρόσεκτη χρήση μπορεί γρήγορα να προκαλέσετε τραυματισμό. Με αυτό το εξάρτημα μπορείτε να ελευθερώσετε μεγάλωμένα νύχια και να αφαιρέσετε απονεκρωμένα τμήματα των νυχιών. Χρησιμοποιείτε τον τροχός βελόνα σε χαμηλό αριθμό στροφών.



### **H – Ζαφειρένιος κώνος, μακρύς και χοντρός**

Γρήγορη αφαίρεση χοντρών κάλων ή μεγάλων ρόζων στο πέλαμα των ποδιών και στην πτέρνα. Αυτό το εξάρτημα χρησιμοποιείται σε μεγαλύτερες επιφάνειες.



## Ι – Ζαφειρένιος δίσκος, χοντρός

Λιμάρισμα και περιποίηση των νυχιών, χοντροί κόκκοι επάνω στο ζαφειρένιο δίσκο. Με αυτό το εξάρτημα μπορείτε να κοντύνετε οι ίδιοι χοντρά νύχια με λιμάρισμα. Επειδή αφαιρεί γρήγορα μεγάλες επιφάνειες των νυχιών, οφείλτε να είστε πάντα ιδιαίτερα προσεκτικοί.

### Κατά το λιμάρισμα εργάζεστε πάντα από την εξωτερική πλευρά του νυχιού προς τη μύτη!

Κατά τη διάρκεια της περιποίησης ελέγχετε τακτικά τα αποτελέσματα. Μόλις η εφαρμογή δεν είναι πλέον ευχάριστη ολοκληρώνετε την περιποίηση.

## 4. Καθαρισμός

Πριν από τον καθαρισμό της συσκευής βγάξτε πάντα το τροφοδοτικό από την πρίζα.

- Καθαρίζετε τη συσκευή με ένα ελαφρώς υγρό πανί. Σε δυσκολότερες βρομιές μπορείτε να υγροποιήσετε το πανί σε ήπιο σαπουνόνερο.
- Τα πρόσθετα εξαρτήματα μπορούν όταν απαιτείται για λόγους υγιεινής να καθαριστούν με ένα υγροποιημένο σε αλκοόλ πανί ή με μια βούρτσα. Στη συνέχεια φροντίζετε για καλό στέγνωμα.
- Μην αφήνετε τη συσκευή να πέσει κάτω.
- Προσέχετε, ώστε να μην εισέλθει νερό στο εσωτερικό της συσκευής. Εάν όμως συμβεί κάτι τέτοιο, τότε παρακαλείσθε να χρησιμοποιήσετε πάλι τη συσκευή, μόνο αφού αυτή έχει στεγνώσει πλήρως.
- Για τον καθαρισμό δεν χρησιμοποιείτε χημικά υλικά καθαρισμού ή άλλα δονατά καθαριστικά.
- Σε καμιά περίπτωση μη βυθίζετε τη συσκευή και το τροφοδοτικό σε νερό ή σε άλλα υγρά.

## 5. Τεχνικά χαρακτηριστικά

Τάση τροφοδοτικού	Είσοδος:	100-240 V AC / 50/60 Hz / 0.3 A
	Έξοδος:	21 V DC / 200 mA
Αριθμός στροφών:		2600 στρ./λ.-6100 στρ./λ. ±12%

## 6. Απορριμματική διαχείριση

Παρακαλείσθε να εκτελείτε την απορριμματική διαχείριση της συσκευής σύμφωνα με τη διάταξη για παλιές ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Σε περίπτωση που έχετε ερωτήσεις όσον αφορά την απορριμματική διαχείριση παρακαλείσθε να έρθετε σε επαφή με την αρμόδια δημοτική υπηρεσία.



## 7. Ανταλλακτικά και αναλώσιμα

Τα ανταλλακτικά και αναλώσιμα διατίθενται μέσω της εκάστοτε διεύθυνσης εξυπηρέτησης πελατών (σύμφωνα με τη λίστα διευθύνσεων εξυπηρέτησης πελατών. Αναφέρετε τον κατάλληλο αριθμό παραγγελίας.

Κώνος με ζαφείρι	162.374
Κώνος με τσόχα	162.375
Λεπτός δίσκος με ζαφείρι	162.399
Κυλινδρική φρέζα	162.394
Φρέζα σχήματος φλόγας	162.395
Κυκλική φρέζα με ζαφείρι	162.396
Φρέζα σχήματος βελόνας	162.397
Μακρύς κώνος με ζαφείρι	162.398
Χονδρός δίσκος με ζαφείρι	162.376

